

# Dumà compése j-agn

Commedia brillante in due atti in dialetto bresciano di  
 Velise Bonfante

*A Miriam l'idea è venuta nel guardare il film **NATALE IN AFFITTO** di Mike Mitchell, con Ben Affleck e Cristina Applegate, commedia USA del 2004 dove il super impegnato Dreww torna alla sua casa natale e decide di prendere in affitto la famiglia che vi abita per non trascorrere il Natale da solo e rivivere così, le emozioni di quand'era bambino. Miriam non è una ragazza super impegnata ma semplicemente una ragazza romantica molto sola: suo fratello Carletto è all'estero e la sorella Maria, sposata, si è trasferita con la famiglia in un'altra città; i genitori dopo tanti anni di matrimonio stanno divorziando e sono troppo impegnati a litigare per ascoltare i problemi dei figli.*

*Miriam si è appena lasciata col fidanzato per cui nemmeno da quel lato ha nulla d'aspettarsi. Sembra che tutti si siano dimenticati che lei, il giorno dopo, compie gli anni; per cui decide di festeggiare se stessa tornando al paese e prendendo in affitto, come nel film, la famiglia che abita nella sua casa natale, per rivivere così, anche lei come Dreww, le emozioni di quand'era bambina. Cosa l'aspetta? Con batticuore suonerà il campanello e starà a vedere.*

Scena: Una biblioteca o un salotto con tanti libri, una porta d'ingresso e una per le camere e/o per il cortiletto interno. Tardo pomeriggio di un giorno qualunque. I due fratelli, con lo zio, tornano dal funerale di zia Clara, moglie di Cesare, che ha fatto loro da madre.

## Personaggi:

- |                           |  |
|---------------------------|--|
| 1) Miriam                 | - la ragazza che torna alla sua casa natale  |
| 2) Beatrice Bella         | - detta BiBi, amica di Miriam                |
| 3) Cristiana              | - detta Cris, altra amica di Miriam          |
| 4) Alice                  | - sorella di Nico e Dido, moglie di Mamerto  |
| 5) Rag. Mamerto Faliero   | - detto Momy marito di Alice, commercialista |
| 6) Prof. Cinico Marsilli  | - il fratello maggiore detto Nico            |
| 7) Prof. Candido Marsilli | - il fratello minore detto Dido              |
| 8) Cesare                 | - lo zio                                     |
| 9) Vinicio                | - il vicino di casa dei due fratelli         |
| 10) Raimondo              | - l'ex fidanzato geloso di Miriam            |

## ATTO PRIMO

Scena 1 - davanti al sipario chiuso – Bibì accompagna Miriam alla corriera

(*Miriam, con una borsa da viaggio, va a prendere la corriera per tornare al paesello natio, è accompagnata dall'amica BiBi che cerca di dissuaderla.*)

Miriam) Me fradèl Carlèto l'è a laurà a l'estero, en Francia e me sorèla Maria l'è nada a stà a Roma (*spiegando*) el sò òm l'è en romano de Roma. (*Prosegue*) Envece i me vèci j-è dre a divorsià e i pensa apena a tacà bega, i se ricorda gna che me dumà compése j-agn.

Bibi) E Raimondo?

Miriam) Töt finit. Basta. Apó se 'l sèghita a telefonàm, vöi pö saighen de lü. El m'ha fat pasà le pene de l'inferno, l'è gelüs compagn de en ca. Vöi pö vidil gna empitüràt.

Bibi) E töte le tò amiche?

Miriam) (*Elenca*) Rosy la g'ha sò pader malàt; Lory la pöl mia vègner; Betty l'è 'n ospedal co la gamba rota; a la Margi gh'è vignit el mal de schena e la ria mia a piegàs; e Raffy l'è en viaggio de nòze. (*Mentre parla suona il cellulare, controlla, scuote la testa e non risponde.*)

Bibi) E Cris?

Miriam) Rie mia a catala.

Bibi) Reste sèmpar me.

Miriam) El so Bibì, però vöi proà apó me a fa chèl che g'ha fat Dreww, se el l'ha fat lü, perchè pode mia fal apó me?

BiBi) Perchè ché som mia en America e perchè l'è en cine. I cine j-è töta fantasia.

Miriam) Fantasia o no, peséghet BiBi che l'è tarde. La coriera la spèta mia.

Bibi) Perchè vet mia en machina? Sarés mia pö comòd? Te ve e te vègnet quant te ne òja.

Miriam) Vöi ambià col pè giöst, za de adès creà l'atmosfera giösta. Pèseghet che vöi mia pirdila

BiBi) Me rincresarès gna 'n pó se te ghèset de pirdila. Per me te se dré a na en sèrca del frèt per el lèt. Chèla zent lé te la conòset gna, podarés èser dei làder, dei maniaci, dei killer, dei sasini. Te se mia a cosa te ve encontra.

Miriam) Vo encontra a gnènt. Se gh'è vergót de strano o chèla zent lé la me piàs mia ólte i tach e turne endré.

BiBi) Óltei sübit i tach e sta mia naga.

Miriam) No, st'an vöi festegià el me compleanno en de la me casa.

BiBi) Chèla l'è mia pö la tò casa.

Miriam) (*Rimarcando*) So nasida lé. L'è e la sarà semper la me casa.

BiBi) L'era la tò casa. Adès l'è la casa de chi ghe sta. A che età set vignida via de lé?

Miriam) A 13 agn. E nel film ...

BiBi) (*Interrompendola*)... Ve zo dal fich e lasa sta i films. Ché som en Italia e mia a Holliwood. Chèsta l'è mia l'America.

Miriam) L'Italia l'è mèi de l'America. Quand giü el vé ché, el bev l'acqua del lach el va pö vià.

BiBi) E chèsto cosa ghe ènta?

Miriam) Ghe c'entra perchè en del film Dreww...

BiBi) En Italia el tò Dreww el se ciamares Dario. Vöt capila sé o nò che som en Italia? Ché de noter James Bond el se ciamarés Giacomo Obbligazioni (*imitando l'attore Sean Connery*) “Bond, my name is James Bond”. “Obbligazioni, il mio nome è Giacomo Obbligazioni”.

Miriam) Me g’ho gnènt a che sparter col tò 007, l’idea la m’è vignida nel véder el film Natale in affitto endóe Dreww el turna a la casa endó l’è nasit e ‘l decit de afità la famea che ghe sta per mia pasà el Nedàl de sul.

Bibi) Te te se mia de sula, ghe so mé.

Miriam) El so BiBi, ma dumà compése j-agn e vöi turnà al me paés per fa festa en de la casa endó so nasida. En pratica, come Dreww, so dré a nà a fità la famea che ghe sta per en dé. E dumà ve apò te (*le dà un foglietto*) èco, che gh’è l’indiris. Te spète a mangià na fèta de turta.

Bibi) (*Prendendo il foglietto*) Vègne, sta tranquila, vöi véder a chi te se nàda en mà.

Miriam) Èco che ria la coriera. Sta mia preocupat per me, te vedaré che narà töt be. Te telefone. Ciao.

(*Le due amiche si salutano. Suona il cellulare di BiBi*)

Bibi) (*Risponde*) Pronto...ah, Raimondo... nò, so nient... certo che so sò amica, però so gnènt lo stès. Ciao (*Chiude la comunicazione*) Che tipo! (*esce di scena*).

## Scena 2 - Alice e Mamerto detto Momy

(*Si apre il sipario, la scena è vuota. Alice, sorella di Nico e di Dido, ha un eczema alle mani per cui dovrà portare i guanti. Alice, vestita a lutto, entra seguita dal marito e si guarda attorno battagliera.*)

Alice) Ché, garà de cambià töt.

Momy) Ché, garà de cambià prope gnènt.

Alice) Cambiarà töt te dìze, se pöl mia lasà le ròbe come sta.

Momy) Le robe se g’ha de lasale come le sta. Toca niènt. L’è mia casa tò.

Alice) (*Lo squadra seccata infilandosi un paio di guanti di lattice o di gomma*) L’è la casa dei me fradèi e me so sò sorèla e l’è come se la fos casa me.

Momy) Come se la fos, ma la n’è mia, (*la fa sedere*) sèntet zo, dàt na calmada e spetom che i rie.

Alice) (*Rialzandosi di scatto*) Figüràs, se con töt chèl che gh’è de fa en chèsta casa sto ché a spetà che i rie.

Momy) Me te capise mia. Turnom noma adès dal fùneràl de la tò zia. Te par el caso?

Alice) Certo che me par el caso. Anzi, l’è prope adès el caso de fal, entant che i gh’è mia. (*Indica la stanza con la mano*) Varda, gh’è töt pié de piciotàde, tòcc laur che cònta nient.

Momy) I còntarà gnet per te, ma se vèt che per lur j-è importanti. Se vèt che i ghe té a le sò piciotade. Dìghel chèl che te vöt fa, prima de fal.

Alice) Se ghel dìze i me la lasa pö fa. (*Sposta un soprammobile*) Vöt lasàm fa a me se o nò?

Momy) Nò.

Alice) E me el fo lo stès, i fradèi j-è i me, mia i tò (*andrà in cucina a prendere un sacco dell'immondizia*) E ‘l zio l’è mio e mia tò (*sulla porta*) te, te se gna sò parènt (*esce*).

Momy) (*Scuotendo la testa risisterà il soprammobile nello stesso posto*) Come so gna sò parènt? I tò fradei j-è me cògnacc, cara mia. E se fos al sò post me encasarès come na bèstia. (*Constadando*) L’è che lur j-è trop bu, mia come la me fómna.

Alice) (*Rientra, sente le ultime parole e gli punta contro l'indice*) Cosa g’hala la tò fómna?

Momy) (*Alza le mani in segno di resa*) La g'ha l'eczema a le mà.

Alice) (*Mostra il liquido detergente che ha in mano*) L'è mia culpa me se so allergica ai detersivi.

Momy) Ma l'è culpa tò se te sèghitet a doprai.

Alice) Ada, Mamerto detto Momy, mochela de ciciarà endàren e pòstet sö l'ös, tèndegà che no i vègne en sa, se i me vèt dopo i fa sta zo le ure.

Momy) (*Va alla porta*) E i garès rezù. Te ve a mèter el nas en de la sò ròba, a sbatiga via la sò ròba.

### Scena 3 - Vinicio, guardia giurata e vicino di casa

Vinicio) (*Si affaccia sulla porta e guarda all'interno. Parla rude e sbrigativo, ignora Momy e si rivolge ad Alice*) G'ho sintit dei rümür e so vignit a véder se va töt bé.

Momy) (*Al pubblico*) Gh'è riàt Rambo.

Alice) Grasiè siòr Vinicio. El ringrasiè fis de tindiga dré ai me fradei. Ades che j-è restacc de sui i ghe n'ha bizògn amò de pö, j-è sèmpèr col co en dei liber e con töcc j-embrujù che g'he en giro al dè de 'n có gh'è mia tant de sta alegher.

Vinicio) La staghe tranquila siura Alice, ghe so me a faga de ca de guardia (*si appresta ad uscire*).

Alice) Grasiè sior Vinicio, el ringrasiè fis de la sò gentilèssa

Vinicio) Gnènt gnènt, doer de vizì de casa, la salüde siora Alice (*esce*).

Momy) (*Che è stato completamente ignorato, ironico alla porta*) Saluti sior Vinicio. El varde che i ca de guardia i g'ha el müs pö bèl del sò, i g'ha mia el sò müs de tola. Facia de mambrüch.

Alice) Sito Mamerto detto Momy, mochela lé che no el te sènte, oltre töt l'è dre a fagn en piazzèr.

Momy) Oltre töt l'è antipatic e prezuntuus. Che t'è vignit en mènt de fa controlà i tò fradei da en tipo compàgn?

Alice) El sior Vinicio, envece, l'è pròpe chèl che ocór, el ghe sta en banda de casa, de mester el fa la guardia giurada, el gira co la pistola e 'l sa come tratà coi làder e co le persone disonestè.

Momy) Per me te garèset de lasai en pace, i g'ha mia bisògn de la balia.

Alice) Ater fat che balia. E adès che gh'è mort la zia bisognerà cataga apó na badante. De sui j-è gna bu de fa gnènt.

Momy) Ma se i s'è rangiàcc fin adès.

Alice) Fin adès gh'era la zia, adès j-è restàcc (*cercando la parola*) come di: orfani.

Momy) Orfani de na zia.

Alice) Mamerto detto Momy, a olte te me càet prope el fià. (*Seccata*) Cosa sèghitet a pindulà aanti endré de sto ös; sta lé fermo e sta atento che no i rie. (*Tocca il lembo di una coperta*) Varda, i g'ha amò la querta de la mama, vardela e dim se l'è mia ura de sbatila via. Pecàt che la ghe staghe mia en del sach. Proxima olta. (*Trova 3 rose di plastica*) Le g'ha pö gna el culur, j-è onte e bisonte (*dentro nel sacco*); dim cosa i se ne fa i me fradèi de tóta chèla bateria ché. Fin che gh'è stat la zia l'era en cönt ma adès la ocór pö.

Momy) E se lur i völ tègner le ròbe per ricordo? E se tò zio Cesare el ghe fos afesionàt?

Alice) El zio el sa gna pö de èser al mont. (*Mostra i fiori appassiti*) Tegnei i fiur fiàp e le röze de plastica de ricordo? Ricordo de chi? (*Dentro nel sacco anche i fiori*) Apo chèsti giornai j-a tègnei de ricordo? (*Dentro nel sacco*) Chèsti cusi töcc spisajàcc dal gat? (*Dentro nel sacco*.)

Momy) Se lur i ghe l'ha gna el gat. Magari se pöl laài, o portai a fa laài. (*Cerca di riprenderseli*) Varda che bèi ricàm.

Alice) Ricam en corno, j-è fiur stampacc, l'è tela strasa. (*Vedendo che il marito fa resistenza*) mòla chei laur ché per piazèr. J-è me fradèi, vöt lasàm fa a me sé o no.

Momy) No.

Alice) Envece sé. (*Con i cuscini avrà riempito il sacco, vede una scatola, la apre contiene un pettine e un paio di ciabatte da donna. Tenta di farla entrare nel sacco ma non ci sta quindi rinuncia*) prosima olta, en pó a la olta, faróm en bèl ripulisti. (*chiude il sacco e decisa si dirigerà verso la porta per andare a gettarlo*) e giù, g'ha dit el bòia<sup>1</sup>.

Momy) (*Seguendola*) E pòdet mia speta dumà a fa 'l boia<sup>2</sup>. E se i tò fradei i la ciapa come dispèt? (*Escono entrambi.*)

#### Scena 4 - I due fratelli e lo zio tornano dal funerale

(*Il funerale è stato quello di zia Clara, moglie di Cesare. Entrano tutti e tre, si guardano attorno spaesati. I due fratelli fanno sedere lo zio, gli sistemano accanto il bastone e poi siedono anche loro. Le frasi che si scambiano saranno meste e intervallate da lunghi sospiri. Nico avrà una pipa.*)

Dido) **Sic transit gloria mundi**<sup>3</sup>.

Nico) **Amen**. L'è come se ghèsegn finit de lèzer en capitolo del liber de la nòsa vita.

Dido) Te ghe rezù. L'è come viga voltàt pagina.

Nico) Senza la nòsa zia Clara chèsta casa la sarà po chèla de prima. Mai pö.

Dido) Ghet vist quanta zènt gh'era al sò fünèrål? I ghe staa gna töcc en cesa.

Nico) La nòsa zia l'era cunusida en paès. Töcc i ghe vulia bé.

Dido) Che faróm adès senza de lé? Adès som (*pensa*) ORFANI. Se pöl restà orfani de na zia?

Nico) (*Mette in bocca la pipa*) Certo, e perchè no? Orfano, dal latino **ÒRBUS**, *orbato, privato*. Enfati, quando se ne va l'ape regina si parla di alveare orfano.

Zio) Apó me so restàt orfano?

Nico) Nò, te te set restat vedof. La zia Clara la gh'è pö, tò moér l'è morta e te set restat de sul.

Zio) L'è triste restà de sui. Adès, chi farà sö i lècc?

Nico) Me g'ho mai fat sö en lèt en vita mia.

Dido) Me l'ho fat sö quan sie via suldà, ma chèl l'era mia en lèt, l'era na branda.

Nico) Adès garóm de rangias. Garóm de fas sö le màneghe. (*Lo zio singhiozza.*) Che sücét zio?

Zio) La me Clara, poarina. E sé che l'era amó zuina, la pudia sta che amó en bèl po con de noter.

Dido) Sta mia pensaga zio. **Vita est**.

Zio) Giü a la olta i va töcc. Adès gh'è nat apó lé, e dopo me tocarà a me. Ma mé, vöi mia mörer.

Nico) **Sursum corda**<sup>4</sup> *in alto i cuori*. L'è mia dit che perchè l'è morta lé, te gàbet de mörer apó a te. (*Cerca di consolarlo*) Sö, sta mia pensaga zio Cesare.

Zio) Come se fa a mia pensaga? Prima o dopo la me toca, te vedaré. Te vedaré se l'è mia vera. (*Toccandosi il petto*) M'èl sente dènter che me tocarà apó a me.

<sup>1</sup> *Oppure*: e giü de öf.

<sup>2</sup> *Di conseguenza*: a fa j-öf

<sup>3</sup> pronuncia: sich tränzit glòria mùndi

<sup>4</sup> pronuncia: sùrsum còrda

Dido) Prima o dopo la toca a töcc. (*Cercando di distrarlo*) Set strach zio? Vöt bötat zo söl lèt? Te compagne?

Zio) No, vo de sul. Vo en del me lèt e spète de mörer. Caspiterina, ma mé, vöi mia mörer

Dido) (*Porgendogli il bastone*) Sö, sta mia di isé, ghet biit le tò pastiglie?

Zio) Quali pastiglie?

Scena 5 - rientra Alice, la sorella di Nico e Dido

(*Dido l'accompagna fuori. Escono. Nico si aggira spaesato nella stanza. Entra Alice, indossa dei guanti, apre un sacchetto della spazzatura, vede il fratello e lo ripiega infilandolo in borsetta. Alice non userà i diminutivi ma chiamerà i fratelli col loro nome per intero Candido e Cinico*)

Nico) (*Nel vedere la sorella sospira rassegnato*) **Malum est mulier, sed necessarium malum.**<sup>5</sup> *La donna è un male, ma un male necessario.*

Alice) Ciao Cinico, za ché? Ve sif mia fermàcc en paès per le condoglianse?

Nico) El zio el seghitàa a piànzer, isé som turnàcc a casa. Per lü l'è düra, la gh'è capitada gròsa.

Alice) Apó a vóter la v'è capidata gròsa. Adès, bisognerà troà en vergü che ve naghe dré. (*Al pubblico*) Tre òm de sui, che fai? J-òm de sui j-è bu de fa nient.

Nico) Nóm za parlàt, Alice. Se te se dré a pensà de tögn na badante, tiréte via del có. Vöi nüsü. Vöi nüsü che vègne a scüriuza en de le me ròbe.

Alice) Ghet vergót de scónder?

Nico) No, ma me dà fastide che i toche le me carte e che, magari, dopo i naghe a riportà en piasa töt de chèl che fo o fo mia.

Alice) E chi narà a fa le spese? Chi preparerà de mangià? Chi farà i mestér? Chi netarà el cèso? Chi ve laarà le mödande?

Nico) Ghe ocor mia na sciensa per laà en per de mödande. Te vedaré che se rangiaróm. Se som rangiàcc fin adès.

Alice) Fin adès gh'era la zia Clara e l'era na fómna, ansiana ma na fómna, e vóter sif tre òm. Tre òm che se tira via gna la scagna de sota el cül.

Nico) Varda che noter som tre òm scorzéggn, üs a laurà e a combàter, góm mia pora de fas sö le maneghe: **hoc opus, hic labor**<sup>6</sup>. *Qui è l'impegno, qui è la fatica.*

Alice) (*Mostrando i guanti*) Macché làbor d'Egito, vóter el sif gna cosa völ di laurà. Me piazarès vidif a fa i méster en casa, a laà...

Nico) (*Interrompendola*) Varda, cara la me Alice, che la lavatrice l'è za stada enventàda.

Alice) Se, apó el fer de stirà, se l'è per chèl, ma senza òjo de gombèt funsiuna gnènt. E voter du, sia te che tò fradèl, ghif sèmpèr mangiàt e biit col co en del sach. (*Risentita*) El bubà el va fat stüdià perchè sief dei mas-cc, envece me só nada a laurà bunura, caro el me Cinico.

Nico) Sé, sèghita a rinfaciàmel, gna fos culpa mia.

Alice) Scüza Cinico, vulie di che j-agn i pasa apó per me, e adès come adès rie mia pö a fa töt. Pode mia staf dre apó a voter: G'ho na casa granda e un óm che l'è na pitima, che rompi le scatole col mangià e con töt el rèst. E oltre töt m'è vignit n'eczema a le mà e pòde mia doprà i detersivi.

<sup>5</sup> pronuncia: màlum èst mùlier, séd necessàrium màlum

<sup>6</sup> pronuncia: òch òpus, ich làbor

Nico) ‘N eczema? El contagiùs?

Alice) Nò, l’è n’allergia, l’è mia contagiùs, sta tranquilo.

Nico) E alura perchè portet i guancè?

Alice) Per mia bagnàm le mà e mia tocà i detersivi. La mia, l’è n’allergia ai detersivi.

Dido) (*Rientra*) Ciao Alice, che fet ché?

Alice) So pasada a vèder se va töt bè.

Nico) (*Al fratello*) E ‘l zio?

Dido) El zio l’è de là söl lèt che ‘l polsa. A olte me par de viga a che fa con de en pütì picinì. Sul che ai pütì picini quan che i fa i caprése se ghe da en scülasù, envece col zio se pöl mia fal.

Alice) (*A Nico*) Vèdet, (*a tutti e due*) vidif che ve ocor na badante?

Nico) Gna parlàn. Che ve dènter nüsü. **Sic et simpliciter**.<sup>7</sup> Vöi nüsü a scuriuzà en de le me ròbe.

Alice) Tuss, pinsiga sura. (*Cambiando discorso*) A propòsit, sif aposto co la séna?

Dido) Gh’è amó el ministrù de ‘ncö. L’è asé fal scaldà.

Nico) (*Ironico, alla sorella*) Sta mia preocupat, per fal scaldà basta empisà el gas. Chèl som bù de fal apó nóter, apó senza badante.

Scena 6 - lo zio vuole andare a farsi ordinare le pastiglie

(*Lo zio rientra in pigiama ma col cappello*)

Dido) (*Sorpreso*) Set za ché zio! Se t’ho apena mèns en del lèt!

Zio) So drè a nà dal dutur a fam urdinà le pastiglie. J-è finide.

Dido) El gh’è mia el dutur a chèste ure.

Zio) E me? Come faró senza le me pastiglie?

Dido) Sta tranquilo zio, gh’è chèle de scorta. (*Prendendo la scatoletta*) Quante en vöt? Dò? Tre?

Zio) Tre che le fa pö efèt .

(*Dopo avergli dato 3 mentine, finalmente Dido riesce a riaccomparlo fuori. Escono tutti e due.*)

Alice) (*Scuote la testa*) Alura vo, me rincrés endà via e lasàf en dele pètòle, ma g’ho de nà a firmà dele carte del fùneràl de la zia. Turnaró dopo a vèder se va töt bé. Ciao Cinico.

Nico) Va tranquila Alice, sta mia preocupat per nóter. (*Si salutano, Alice esce.*)

Scena 7 - chiedono aiuto alla madre

Dido) (*Rientrando*) Èla za nàda via l’Alice?

Nico) Adès adès. Garòm de sta atenti a la nòsa sorèla, la völ tögn la badante. E nel vègner dènter la g’ha scundìt el sachèt del spurch, me g’ho fat finta de gnènt ma l’ho vista. Le la g’ha la mania de sbàter via töt. La vèt en laur che ghe enteresa mia e la dis: (*imitandola*) “Che en fet de sto bröt laur?” E - zach – la la sbat en del sach del spurch” la fa **Tabula rasa** de töt.

Dido) Alter che **tàbula ràza**, la ràza dò olte léle. La dis: (*sempre imitandola*) “Che en fet de sto giornal ché?” El lèze, ghe risponde, e lé “Ma se l’è de du mes fa!” E che völ dì, se me l’ho gnamó lizit, ma lè gnènt – zach – la la mènt en de la carta de sbàter via.

Nico) Menomal che la fa la racolta diferensiàda isé podom nà a tösèl sö amó.

<sup>7</sup> pronuncia: sich e simpliciter

Dido) Te Nico, la volarà mia mitìgn en de le coste na badante, lèle.

Nico) **Paveo**<sup>8</sup> temo, g'ho pora de sé. L'Alice l'è convinta che nóter som mia bu de rangiàs de sui.

Dido) Ma certo che podóm rangiàs. Sta mia daga de mènt. Apó la mama la dizia sèmper che l'Alice l'è giöna che se preocupa sèmper per niènt...

Nico) ... e che l'è braa fis a creà cazì endó i gh'è mia.

Dido) Nico, (*idea*) e se ghèsegn de domandà consìglio a la mama? Ghe domandóm a lé cosa góm de fa adès che som restàcc de sui. Lé la gna sèmper aidat.

Nico) Se pöl mia sèmper distürbàla. Se pöl mia sèmper ciamala. Bisògna lasala en pace endó lè.

Dido) L'è mia na ròba de töcc i dé mörer na zia e restà orfani. Ghe domandóm de aidàgn a resolver la nòsa situaciù. Varda che som nèle petole, se nòsa sorela la gne cata la badante dopo nóter, volere o no, góm de tignila. E garóm de tègner chèla che la dis lé. Gh'è de fa vergót, e sübit.

Nico) Te ghet rezù, l'è mia na ròba de töcc i dé restà orfani, chèsta l'è n'emergensa, Dido.

Dido) Quan ghe lóm domandàt, la gna sèmper aidat, dàì che pröóm. (*Va alla porta*) Mèi daga en gir de ciáf a l'ös (*chiude la porta o con la chiave o col chiavistello*) Che no vègne dènter nüsü.

Nico) L'è mèi mia fidàs de **soror nostra**<sup>9</sup>, *nostra sorella*. Se ghe gira el pìrlo l'è bèla buna de turnà endré. E a dítela töta me piàs gna en pó che la naghe e la vègne come se fos casa sò.

*(Nell'angolo ad occidente, perchè è dove tramonta il sole, avvicinano due sedie e ne dispongono un'altra di fronte, sopra, ben sprimacciato, mettono un cuscino e sopra ancora vi sistemano una foto della madre con accanto le ciabattine e il pettine tolti dalla scatola che Alice non è riuscita a mettere nel sacco. Attorno alle sedie accenderanno delle torce, o delle candele, o luci dell'albero di Natale o qualunque altra cosa purché sia d'effetto. Poi, dopo essersi seduti, si avvolgeranno stretti nella vecchia coperta della mamma.)*

Nico) **Parati? Pronti?** Som proncc? Ambióm?

Dido) Ambióm, **illico et immediate**.

Nico) (*Imperativo*) **Immotus stas!**<sup>10</sup> fermo! Góm desmentegàt el cusì sota i pè per sta leàcc de tèra.

Dido) Te ghe rezù, chèl a fiur (*descriverà quello buttato nell'immondizia dalla sorella Alice*) chèl grant isé. L'era ché, so sicür. Oh bèla, el gh'è pö. Endó pòdel èser nat?

*(Entrambi i fratelli iniziano a cercarlo, cade loro un cassetto o qualcosa di rumoroso. Vinicio, il vicino di casa, dal lato opposto delle sedie, batte sul muro e parla attraverso la parete.)*

Vinicio) Alura, èla longa? Cos'èl töt sto cazì?

*(I due fratelli diventano più circospetti ma il cuscino non salta fuori. Entra lo zio, vede le sedie, capisce tutto e tutto allegro vuole unirsi alla comitiva.)*

Zio) Oh, sif dré a ciamà me sorela? Caspiterina, alura vègne a mé.

Dido) (*Continuando a cercare*) No, te te set mia sò fiöl.

Zio) E che völ di? Mé so sò fradèl e g'ho dirito apó me de parlà ensèma a me sorèla Santina. (*Aggiunge una sedia e vi si siede tranquillo aspettando*) E pò, tre uss j-è sèmper mèi de dò.

Nico) Zio, ghet vist per caso el cusì a fiur che gh'era ché? Èl gh'è pö.

<sup>8</sup> pronuncia: pàveo

<sup>9</sup> pronuncia: sòror nòstra

<sup>10</sup> pronuncia: immòtus stas



Zio) No, me no vède, no sente e no parle. (*A Candido*) Tè Dido, g'hói biit le me pastiglie?

Dido) (*Allo zio*) Certo zio, te j-e za biide tre olte encö.

Zio) Za tre olte! A bé, alura parle pö.

Dido) (*Al fratello*) Doprómen un alter, Nico. L'è mia necesàre che sape pròpe chèl, l'è asé che i pe i staghe leàcc de tera (*esce a prenderlo in camera*).

Nico) Però chèl lé el ghia i fiur. A la mama ghe piazia fes i fiur. (*Guardandosi attorno, al fratello che rientra con un cuscino*) te Dido, gh'è pö gna en fiur. Set stat te a sbàter via i fiür?

Dido) Me nò, ma l'Alice la garà vist che j-èra fiap e la j-arà sbaticc via.

Nico) Fiap o nò adès i gnarés fat cómod.

Dido) Eh, l'è pròpe bröt parlà co la mama senza portaga gna en fiür!

Nico) Se l'Alice la ghes de pensà ai fati sò envece de vègner sèmpèr a mèter el nas en dei nòs afari.

Dido) Varda Nico che lé, la la fa perchè la gne vól bé

Nico) Varda Dido che lé, la la fa apena per rómper.

Zio) E alura? la ciamóm sé o nò me sorèla.

#### Scena 8 - la richiesta

(*Sistemano il cuscino sotto i piedi, si tolgono le scarpe, accendono le luci, si siedono tutti e tre, uno accanto all'altro, si avvolgono nella coperta e incominciano a chiamare alzando a poco a poco la voce. In contemporanea Dido e Nico diranno: maaaaaiaaaaaaaaa... mentre lo zio invece la chiamerà per nome Santinaaaaaaaaa... Si interrompono.*)

Nico) Zio Cesare, isé se fa sconfuziù.

Zio) Sculta Nico, te volaré mia che ciame màma, me sorèla.

Nico) Ma té perchè la ciamèt, cosa vöt domandaga?

Zio) Gnent.

Nico) E alura tas che ghe pensóm noalter.

Zio) Caspiterina, me vulie apena aidàf.

Dido) L'è la mama che g'ha de aidàgn, mia te.

Zio) Va be, va be, parle pö. E se pöl mia ciamà apó la me Clara?

Dido) Se pöl mia gnamó ciamà la zia Clara. Góm apena fat el fùneràl. Per pudì parlaga ensèma g'ha de pasà almen 3 agn, 3 mes, 3 dé, 3 ure e 33 minücc. Dai che ripröom.

(*Lo zio tace, i due fratelli riprendono a chiamare alzando a poco a poco la voce: maaaaaiaaaaa...*)

Vinicio) (*batte un colpo sulla parete*) Èla longa? Se pöl sai che si drè a fa?

(*I due fratelli seccati si interrompono ancora una volta. Escono dalla coperta*)

Dido) Lüle no'l g'ha gnet alter de fa che sta co la ricia tacada al mür.

Nico) Bröt spiù. (*Deciso esce dalla coperta prende il bastone dello zio e, senza scarpe, va al muro. Batte il bastone contro la parete.*) Se pöl gna piànzer en pace la morte de na zia, ades?

(*Vinicio bussa o suona il campanello. Dido gli apre.*)

Vinicio) (*Entra fermandosi sulla porta*) Se si drè a piànzer, per staolta ve lase sta e dizaró pö gnènt.

Nico) (*Seccato*) Grasiè.

Vinicio) Rispète el vòs dular.

Nico) (*Molto seccato*) Dò olte grasie.

Vinicio) Vardì che so vingìt apó me al füneral de vòsa zia. Poarina, l'era na gran bràa fómna.

Zio) Pròpe na braa fomna la me Clara.

Vinicio) Però mochìla lé a la svelta che me parì du vedèi (*esce*).

Nico) Tre olte grazie (*seccato torna sotto la coperta*) del compliment.

(*Riprendono la seduta. Lo zio resta sempre in silenzio. Tutti concentrati invocano ancora la madre, le loro voci, come prima, saranno in crescendo. Poi Nico le parla dolcemente rivolto al cielo.*)

Nico) Mama, parle me perchè so el fradèl pö vècc.

Dido) (*Sottovoce al fratello*) La la sa che te se te chèl pö vècc.

Nico) (*Seccato al fratello*) Vöt lasàm fa a me sé o nò?

Zio) (*Severo, a Dido*) Mia fal desconcentrà!

Nico) (*Ai due*) **Silete!**<sup>11</sup> Tacete! Sito töcc du. (*Al cielo*) Mama, te gne sèmper aidat, l'è inütil che te spieghè come sta le ròbe, tanto el so che te, te sé za töt. Fa te. Fa chèl che l'è mei per nóter. Ma fa a la svelta senò l'Alice la gne cata la badante. Ghet capìt chèl che g'ho dit?

Dido) (*Alzando sempre più la voce*) Se te ghe capìt dàgn en sègn.

(*Riprendono entrambi: maaaaaaaa...*)

Vinicio) (*In quel mentre batte sul muro*) Ghif gnamó finìt de piànzer? Sirchì de mia fa cazì. Me garés de dormer per èser sveglio söl me laurà.

Nico) (*Seccato al muro, uscendo dalla coperta*) El som, sior Vinicio, che 'l fa la guardia giürada, che el g'ha la pistola e che ghe 'n fa gnent a fagn causa ...

Zio) ... o fagn querela ...

Dido) ... che tanto lü el nà spènt gna ü perchè el g'ha la fiöla che fa l'aocat.

Nico) **Semel abbas, semper abbas**<sup>12</sup>. *Abate una volta, abate per sempre. Non si cambia.* Chèl che l'è, giü el rèsta. Lasóm pèrder, n'elemènt isé l'è mèi pirdil che catàl. Pötòst, garàla capìt chèl che gne ocór la nòsa mama?

Dido) (*Tocandosi la gola*) Spere pròpe de sé, me g'ho pö us a forsa de uzà.

#### Scena 9 - Miriam suona il campanello d'entrata

(*I due fratelli, mentre rimettono al loro posto le sedie, i cuscini ecc. si guardano sorpresi nel sentire lo squillo del campanello d'entrata, che la mamma abbia già esaudito la loro richiesta?*)

Dido) Za e töt? Che svèlta che l'è stada.

Zio) Me sorèla Santina l'è sèmper stada na fómna svelta a fa töt. L'era de poche parole ma la faa i fati. Lé la staa mai a pensaga sura tant prima de fa le ròbe. La j-a faa e basta.

Nico) (*Al fratello*) Alura, vet mia a dèrver?

Dido) Te Nico, sarala la fómna mandada da la mama? E se fos la badante mandada la nòsa sorèla?

Nico) E se fos el pustì? Sö va a dèrver.

<sup>11</sup> pronuncia: siléte

<sup>12</sup> pronuncia: Sémel àbbas, sèmper àbbas

Dido) (*Aprire la porta chiusa a chiave e si trova di fronte Miriam*) **Lupus in fabula.** Buongiorno Signorina.

Miriam) Buongiorno a voi.

Nico) (*Porgendo la mano*) Piacere Signorina, professor Cinico Marsilli.

Miriam) Piacere, Miriam.

Dido) (*Porgendo a sua volta la mano*) Molto lieto signorina, professor Candido Marsilli.

Miriam) (*Noterà la coperta, si stupisce ma non commenta*) Molto lieta.

Zio) (*Si avvicina anche lui e con un timido sorriso, le stringe la mano.*) E me so Cesare, el zio.

Miriam) (*Sempre sorridendo*) Piacere di conoscerla signor Zio.

Nico) Dunque, signorina, stom mia a ciapala longa. Lé, èla stada mandada da me sorela Alice?

Miriam) Quale sorela Alice? (*Suona il suo cellulare*).

Nico) (*Al fratello, fregandosi le mani contento*) L'è mia la badante.

Dido) **Incredibile dictu, sed verum.**<sup>13</sup> *Incredibile ma vero*, l'è stada de bù mandada de la mama.

Miriam) Scüzim (*risponde decisa al cellulare*) No. Turne pö endré. Vöi pö patì le pene de l'inferno. (*Chiude la comunicazione e si guarda attorno compiaciuta*) Oh, somèa che sape cambiàt gnènt, (*indica la porta*) de là ghe sarà amò el curidür per le camere, tre camere, dò grande e giòna picinina en banda al bagn. La finestra del bagn la dà söl cortilèt, en del curtilèt gh'è la pumpina, en banda gh'è la pianta de fich. Scüzim, pòde na a véder la pianta de fich?

Nico) (*La precede per farle strada, stupito come gli altri che sappia tutte queste cose*) Certo signorina, la vègne, de chèsta banda

Miriam) El se distürbe mia, professor Cinico. Conòse la strada (*infilà la porta giusta ed esce*).

Dido) (*Al fratello*) Se vèt che la mama la g'ha za spiegàt töt. Certo che la g'ha mia pirdìt tèmp.

Nico) (*Al fratello*) Se vèt che el tèmp de la banda de là l'è mia come de la banda de ché. Come gala dít che la se ciama?

Zio) Caspiterina, me ricorde pö.

#### Scena 10 - Vinicio con la pistola

(*Suona il campanello d'entrata, Dido apre, entra Vinicio con la mano sulla fondina della pistola.*)

Vinicio) (*Sempre rude e sbrigativo*) Alura, profesùr, ghif finìt de piànzer come vedèi?

Zio) Pianziègn mia, siègn dré a ... (*smette di parlare perchè riceve una gomitata da uno dei due*).

Vinicio) A...

Nico) A vardà la televiziù. Siègn dré a vardà en bel cine a la televiziù.

Vinicio) El cine! E brai, sti lé encolàcc a la televiziù! Ve si mia encurzicc che ghif i làder en casa?

Nico) Làder! Che èl dré a di?

Vinicio) (*Estrae la pistola, si avvia circospetto verso il cortile*) So dré a di che gh'è na ladra en del vòs curtilèt.

Nico e Dido) Na ladra!

<sup>13</sup> pronuncia: Incredibile dictu, séd vérum.

Nico) E lü come g'hal fat a vidila? Èrel mia dré a dórmer sior Vinicio?

Vinicio) (*Torna sui suoi passi e spiega.*) L'è stada la me fómna a desedàm. Per caso nel vardà föra de la finestra la g'ha vist na tuza sö la vòsa pianta de fich col telefonino dré a telefonà.

Nico) A telefonà?

Vinicio) La sarà dré a diga ai sö compar che gh'è via libera. Adès vo a véder, se l'è na ladra che pènze me, la g'ha de fa i cöncc con me .

Nico) Ma no, el staghe tranquilo, l'è mia na ladra, l'è na tuza che conosóm.

Vinicio) La cunusif? E chi ela?

Dido) El som mia chi che l'è, però la conosóm.

Vinicio) (*Sospettoso*) E cosa ghe fala en del vòs curtilèt?

Dido) (*Che in quel momento, casualmente, ha in mano la coperta*) La vulia véder la pianta de fich.

Vinicio) D'endó èla vignida dènter. Come gala fat a pasà per nà sö la pianta?

Dido) La g'ha sunàt el campanèl, nóter góm dervìt, l'è vignida dènter, la gna domandàt de nà a veder la pianta de fich e nóter l'òm lasada pasà.

Vinicio) E sé che sif töcc du profesùr! Vacca dighel balòs! Quante olte v'è stat dit de mia dèrver la porta a nüsü. Con töcc j-embròi e trufe che i fa ai ansiani ghi de sta atenti.

Zio) (*Offeso*) Caspiterina, noter som mia ansiani, come se permètel de dagn de j-ansiani.

Vinicio) (*Ironico*) No, sif dei zuinòcc, can de l'ua pasa, vardif, giü col bastù, giü co la pipa e l'alter co la querta. Pö vèci de isé!

Dido) (*Al pubblico*) Ma varda lüche. (*A Vinicio*) Cosa ghe ne frega a lü se me g'ho o g'ho mia na querta. Lü fal chèl che 'l vól a casa sö? E me fo chèl che n'ho òja a casa me.

Nico) E me, chèi snazelù<sup>14</sup> che ve a comandà en casa dei alter, pòde mia vidii.

#### Scena 11 – Miriam lo disarmo

(*Mentre Vinicio li squadra con aria di disapprovazione, spianando contro di loro la pistola, entra Miriam. Lui non se ne accorge ma lei si allarma e pensa a una rapina. Cerca un'arma impropria, non la trova, così inizia a far roteare la borsetta e coraggiosamente lo affronta: a Vinicio arriva una borsettata o in testa o sul braccio. Lui che non si aspetta nessun attacco nemico, ovviamente, lascia cadere la pistola, subito Miriam la prende e gliela punta contro.*)

Miriam) (*Ai tre che sono rimasti immobili e senza parole*) Sö, dim na mà, sti mia lé empalacc come pai de la luce. Ciamì i carabinieri.

Vinicio) (*Riprendendosi quasi subito, affronta la ragazza*) Oh, signorina, che gh'è vignìt en mènt de dàm na borsetada söl có? (*Allarmato, vedendo la pistola*) La me la daghe endré sübit. Sübit, g'ho dit. La varde che me la denunce. La varde che me ghe fo causa.

Miriam) El faghe chèl che el n'ha òja, adès telefonóm ai carabinieri. (*Ai tre*) Endó èl el telefono?

Nico) La ghe daghe endré la pistola, Signorina, chèsto l'è el nòs vizì de casa.

Miriam) Vizì de casa? E cosa ghe fàel co la pistola puntata contra de voalter?

Nico) El sircàa na ladra.

Miriam) Na ladra?

Nico) L'è stada la sö fomna a dighel.

<sup>14</sup> nazupìù - scuriuzù = ficcanaso, curiosoni

Miriam) Sò fómna?

Vinicio) Cos'èla signorina, en papagal de ripeter töte le parole?

Miriam) (*Sempre con in mano la pistola*) Fermo lé e sito.

Nico) (*Si avvicina alla ragazza.*) La ghe daghe endrè la pistola, signorina.

Miriam) E se dopo el gne spara? Sif sicür che l'è mia periculus?

Nico) **Certe, certamente.** La staghe tranquila, ghe dize che l'è el nos vizì de casa.

Miriam) Me g'ho mai vist dei vizì de casa che và en giro co la pistola.

Nico) Lü el fa la guardia giürada, l'è per chèl che el gira co la pistola. La ghe la daghe endré, Signorina.

(*Miriam, con circospezione e malvolentieri consegna la pistola al legittimo proprietario che la prende, la rimette nella fondina e si avvia, furioso, verso la porta.*)

Vinicio) La finis mia ché, signorina. So me adès chèl che va dai carabinieri a fa la denuncia. Vacca dighel balòs, e ghe faró apó causa ... (*Al pubblico*) L'è mei che telefone sübit a la siora Alice per dighel (*esce*).

Miriam) Perchè völel fam causa?

Nico) **Sic et simpliciter**<sup>15</sup>, perchè sò fiöla l'è aocàt e ghe costa gnènt fa le cause.

Dido) Lü el dis sèmpèr che el fa querela contra töcc, causa a töcc. Ma la staghe tranquila, en realtà el g'ha mai fat causa a nüsü.

Nico) **Canis latrat quam mordet**<sup>16</sup>. *Cane che abbaia non morde.*

Zio) Na olta ghe l'ie apó a me en ca, en bèl cagnì bianc e négher, chisà che fi che 'l g'ha fat? Adès vo a cercàl (*esce*).

#### Scena 12 - la cameretta piccola

Miriam) Che spaènt che g'ho ciapàt. G'ho amó le gambe che me trema. Cridie che fos en làder.

Dido) Gh'è de rider: lé la cridia che lù el fos en làder e lü el cridia che lé la fos na ladra.

Nico) (*Porgendole galantemente la sedia*) La se sènte zo, signorina, se ghe trema le gambe, (*al fratello*) la me par na tuza en gamba, (*accomodandosi la cravatta, a Miriam*) la se sente zo e la sculte la nòsa proposta.

Miriam) Quale proposta? Sie vignida me per fav na proposta a vóter.

Dido) Ah sé? de che proposta se trata?

Miriam) (*Sospettosa*) Dizim prima la vòsa.

Nico) Dunque signorina, a diga la verità se sarésegn spetàcc giöna en po pö vècia. Giöna con en po pö de esperiensa.

Miriam) Esperienza?

Nico) Vèdela? (*Indicando il fratello e lo zio che sta passando in quel momento*) Som tre òm.

Nico) E ognü góm, come di, **necessitates nostras**<sup>17</sup>, *le nostre esigenze.*

Dido) Le nòse pretese.

<sup>15</sup> pronuncia: Sich et simpliciter

<sup>16</sup> pronuncia: Cànìs làtrat quam mòrdet

<sup>17</sup> pronuncia: necessitâtes nòstras

Miriam) (*Al pubblico, preoccupata*) Esigense? Pretese?

Nico) La la sa apó lé che j-òm j-è òm.

Dido) J-òm j-è om e le fómne j-è fómne.

Miriam) (*Al pubblico*) I sarà mia tre maniaci sessuali lùrche!?! (*A Nico*) Cosa volarésel di, profesùr? El parle ciar che isé me regole.

Nico) Alura, (*indica la stanza*) ghe pias la casa? (*Indica la borsa da viaggio*) Entèndela fermàs?

Miriam) Certo. (*Non capisce ma prosegue*) La me intensiù l'è chèla de fermam almen fin a dumà, però dipendi se nóm d'acordi e come va le ròbe.

Nico) **Iuste**<sup>18</sup>. *Giusto*, giöst. Mai ciapà dele deciziù **inconsiderate fidenter a occhi chiusi**, a sera öcc. Però, se la se fërma fin a dumà, **in primis**, per prim, ghe sarà de sistemala.

Dido) (*Al fratello*) Endó pènsset de mitila?

Nico) So mia, en de la camerèta piccola? Podaresela mia na bé?

Miriam) (*Interrompendolo*) ...chèla ensima a le scale? Chèla col balcù picini?

Nico) Certo, ma lé come fala a sai de la stansèta col balcù picini?

Miriam) Perchè l'era la mia. (*Vede che non capiscono e tenta di spiegare*) L'è sèmpèr stada la mia, l'era chèla endó durmie me. Na olta stae en chèsta casa.

#### Scena 13 - mandata dalla mamma?

Dido) (*A Nico*) Ghet sintit? Na olta la staa en chèsta casa, dopo l'è morta e adès l'è turnada. L'è en fantasma e l'è stada de bù mandàda da la mama.

Nico) (*Al fratello*) A dit la verità, mé ghe crède mia ai fantasmi.

Miriam) Me crède mia ai fantasmi ma ghe crède ai àngei.

Dido) La nòsa mama l'era un àngel.

Nico) **Iuste**. *Giusto*, giöst (*A Miriam*) vo a dà n'öciada e dopo la compagne de sura (*esce*).

Miriam) Endó el nàt?

Dido) A véder se gh'è töt a pòst. Lü l'è en manicao de l'ürden. L'è en maniaco sö töt. Ma la me dize, (*tentando di pizzicarla*) lé èla de bu en fantasma mandàt de la mama?

Miriam) (*Si sottrae preoccupata a Dido che la rincorre*) So mia en fantasma. El se ferme, el varde che me so mai morta. Ma de quale mama èl dré a parlà?

Dido) (*Fermandosi*) De la nòsa.

Miriam) La vòsa mama? Endó èla? Pòdela mia vègner ché con noter?

Dido) La pöl mia vègher de ché. L'è de là. En paradìs. E l'è dal paradìs che la gne dà i consigli (*vede il viso scettico della ragazza*) Me crèdela mia? Völela un esempio? Na olta me ghie na murusa e g'ho domandàt a la mama: Ela la fómna giösta per me? E le la m'ha dit de nò.

Miriam) (*Molto perplessa*) Nò, prope nò? La l'ha dit isé ciar e tond?

Dido) Ma nò. La rispondi mia co la us ma coi fati. Vèdela, el stès dé la me murusa la m'ha molàt e la s'è mèsa con de un alter. Isé la mama la m'ha fat capì che l'era mia na fómna per me.

Miriam) El dré a dim che se la s'è mèsa con de 'n àlter l'è mèrit de la sò mama en paradìs?

Dido) Certo, perchè l'è sùcès el stes dé che g'ho domandàt. Oh, ghe 'n sarès de esempi!

<sup>18</sup> pronuncia: iùste

Miriam) (*A Dido puntandogli contro l'indice*) Lü el domanda e (*col dito al cielo*) lé la rispondi?

Dido) Mia sèmper. A olte la gne rispondi mia. Pöl das che la pense che som grancc asé de rangiàs.

Miriam) (*Sempre più perplessa*) La vòsa mama en paradìs, la pensa che, vóter de ché, sif grancc asé de rangiaf. E voalter ghe parlif ensema?

Dido) Perchè, le ghe parlela mai ensema ai sò morcc? Noter (*prendendo le sedie*) fom isé.

Nico) (*Rientra, lo interrompe e rimette a posto le sedie*) Lasa pèrder Dido. **Dubium initium sapientiae est**<sup>19</sup>. *Il dubbio è l'inizio della sapienza.*

Zio) (*Entrando*) Vergü g'ha vist el me cagnì?

Nico) El tò cagnì l'è nat a curiga dré a le cagnine. Te vedarè che quan l'è stöf de córer el turna.

(*Miriam si scusa e risponde al telefonino che squilla, i due sistemano due sedie dietro di lei e la guardano come si guarda un televisore, lo zio fa altrettanto, tutti e tre ascoltano senza parlare.*)

Miriam) (*Al cellulare*) Ho Betty cara, come so contenta de sintìt ... mèi de sui che mal acompagnàcc... grasie per j-auguri, sta mia preocupat me rencrès per la tò gamba rota ... apena pòde pase a catàt ... sérca de guarì ... sé ... ciao (*Perplessa osserva i tre seduti in fila, si rivolge al pubblico toccandosi la tempia con l'indice. Poi si rivolge ai tre*) Voalter sif de bu dei profesur?

Zio) Me nò, ma lur j-è ses profesur. I g'ha tre lauree a testa.

Miriam) (*Grattandosi la testa*) Tre lauree a testa?

Nico) Prima la g'ha parlàt de na proposta, signorina, de che se trata? **Do ut des**<sup>20</sup>. *Ti do perchè tu mi dia. La parle.*

#### Scena 14 - la proposta di Miriam

Miriam) (*Squilla ancora il telefonino e risponde. Mentre parla, si sposta per non farsi sentire e i tre a loro volta la seguiranno con le sedie.*) Pronto. Ciao Raffy, no va töt bé ... adès te spieghè. Quan sie picinina me màder la ghe tignia fes a festegià i compleanni. Ne la nosa casa ghe ulia poch per fa festa ... Dumà compese j-agn e isé so turnada al me paès ... prope en de la casa endó so nasida ... per afitàla per en dé ... L'ho vist a fa en de en film americà. Perchè, apó me, per en dé, volarés respirà l'aria de alura. Pröa le stèse emusiù de na olta ... set dré a scultàm? ... sé, sé, el so che te set en viaggio de nose e che te ghe alter de pensà ... ciao ciao (*chiude la comunicazione*).

Dido) G'ho capit giöst, signorina, che lé l'è nasida en chèsta casa?

(*Miriam annuirà a tutte le domande*)

Nico) Che na olta la staa en chèsta casa?

Dido) Che la conòs mia nòsa sorela Alice?

Nico) Che l'è vignida ché mandada de nüsü?

Dido) Che lé dumà la compés j-agn?

Nico) E che l'è vignida en de la casa endó la staa na olta per festegiàl?

Dido) Perchè l'è sula?

Nico) E la volarés afità per en dé la nosa casa?

Dido) E la volarès afitàgn apó noter du pö el zio?

<sup>19</sup> pronuncia: dúbium inìzium sapiènzie èst

<sup>20</sup> pronuncia: dò ut dèss

Nico) La varde che de solit se afita le stanse mia le persune.

Dido) E la g’ha ciapàt l’idea da en film americano?

Miriam) Sé, “Natale in affitto” endó Dreww, (*spiega*) che sta per Dario, el turna a la casa endó l’è nasit e ‘l decit de afità la famea che ghe sta dènter per mia pasà el Nedàl de sul.

Nico) **Notio pulchra**<sup>21</sup>, *Bella idea*.

Dido) Me gares mai pensàt a fa na roba compàgn.

Nico) Gna me. Caro mio, certe idee le pöl vigniga apena ai americani.

Dido) Lasega fa ai americani te.

Nico) Signorina, me rincrès ma noter podom mia festegià el sò compleanno. Podom mia fa festa, pròpe stamatina góm fat el füneral de la nòsa zia Clara.

Zio) La me Clara, poarina. (*A Nico*) Quand ghèt dit che podaró parlà co la me Clara?

Dido) (*Paziente*) Fra 3 agn, 3 mes, 3 dé, 3 ure e 33 minücc.

Scena 15 - Perché non chiedere alla mamma se possono fare la festa?

Miriam) (*Al pubblico, indica Dido*) El dizia prima che el domanda sèmpar consiglio a la mama (*Ai due fratelli*) E perchè domandif mia a la vòsa mama se pudì fa festa o nò. Prima ghif mia dit che l’è stada la vòsa mama a mandàm, e alura domandiga a lé se dumà podom festegià el me compleanno. (*Al pubblico*) So prope curiusa de vèder come i fa.

Nico) Se pöl mia distürbàla sèmpar. E per dele stüpidade, oltretöt. Ocor n’ocaziù special.

Miriam) Ma chèsta l’è n’ocaziù speciale. J-agn se i compés na olta a l’an, mia töcc i dé.

Nico) La sarà speciàl per lé ma mia per nóter. La nòsa l’è na facenda privada, j-è mia ròbe de nà a mèter en piasa.

Dido) (*Confabula col fratello*) Mèti che sape stada la mama a mandala, la mama la sa za töt.

Nico) E se envece la sa nient? E se dopo, chèsta signorina la va en piasa a ciciarà, nom a finì sö la boca de töcc.

Miriam) (*Sente le ultime parole*) Nari a finì sö la boca de nüsü. V’èl giüre. Giurin giurello (*incrocia i due indici, li bacia poi cerca di essere convincente*) de qualunque ròba se trate, qualunque ròba capite, v’èl giüre, la restarà ché. Ché e basta, la narà mia fòra de l’ös. Ghe tegnarès isé fis a pasà ché el dé del me compleano.

Dido) E sö contentela, la ghe te isé fis a fa festa en de la casa endó l’è nasida.

Nico) E va bé: **Rebus sic stantibus**<sup>22</sup>, *stando così le cose*.

Scena 16 – il rituale

(*I due fratelli si accingono al solito rituale per interrogare la mamma sotto gli occhi esterrefatti della ragazza. Preparano le sedie, i cuscino e tutto il resto. Quando stanno per fare l’esperimento suona il telefonino di Miriam e lei risponde*)

Miriam) Scüzim (*Mentra parla al telefonino i tre la guarderanno con muta disapprovazione*) Pronti ... te ciame dopo Bibì ... nò ghe n’è mia de problemi ... adès pòde mia. Ciao (*Chiude la comunicazione*) Scüzim amò (*gli occhi che la stanno guardano sono molto severi*) Adès el smòrse (*lo spegne*) va bé isé? (*Curiosa*) Come mai ve si mès en chèsto cantù?

<sup>21</sup> pronuncia: nòzio pùlcra

<sup>22</sup> pronuncia: rébus sich stàntibus



Nico) **Ad occasum vergens**<sup>23</sup> *Volto ad occidente*. Perchè el sul va zo de chèsta banda (*tenta di concentrarsi*).

Miriam) E perchè ghif mèss el cusì sota i pè?

Nico) Per sta leàcc de tera.

Dido) Vèdela mia che som a pè nücc?

Miriam) Ah! E le luci (*o le candele*)?

Nico) (*Severo*) **Quid?** *Perché* lé signorina ghe empisela mai en lümi o na candela ai sò morcc?

Miriam) Certo, ma de sòlit (*sottolineando*) o en ciesa o al simitere. E giòna apena, mia cinquanta.

Nico) Envece noter n'empisòm cinquanta e ché en casa. G'hala vergòt de ridi? Se la ghe va mia bé la varde che pòdom piantà lè apò sübit.

Miriam) Nò, nò, per carità, a me la me va sèmpèr bé, domandae apena per sercà de capi.

Nico) Cosa gh'è de capi?

Dico) Ghèl spieghè me. (*Spiegando*) La me sculte, se a lé i ghe dà en ciculatì, èla contenta?

Miriam) Certo.

Nico) Se i ghe na dà tanti la sarà pö contenta amó, o nò?

Miriam) Certo

Nico) La stèsa roba l'è per le luci, o nò! (*Solennemente guarda il fratello e lo zio*) **Parati? Pronti?**

(*Come prima, in contemporanea Dido e Nico diranno: maaaaaiaaaaaaaaaa... mentre lo zio invece la chiamerà per nome Santinaaaaaaaaa... Si interrompono.*)

Nico) Zio Cesare, sta mia ciama Santina che se fa sconfuziù.

Zio) Sculta Nico, te volaré mia che ... Va be, va be, parle pö.

Dido) Brao.

Nico) Alura, stom concentràcc sé o nò!?

(*Riprendono da dove avevano interrotto. Le loro voci sono in crescendo: maaaaaiaaaaa... Poi Nico le parla dolcemente rivolto al cielo.*)

Nico) Mama, parle me perchè so el fradèl pö vècc.

Dido) (*Sottovoce al fratello*) La la sa che te se te chèl pö vècc.

Nico) (*Seccato al fratello*) Vöt lasàm fa a me sé o nò?

Zio) (*Severo, a Dido*) Mia fal desconcentrà!

Nico) **Silete!**<sup>24</sup> (*Ai due*) Sito töcc du. (*Al cielo*) Mama, scüza se te distürbe amó na olta, ma gh'è che na signorina che dumà la volarés fa festa. La örés festegià el sò compleanno en de la casa endó l'è nasida.

Dido) Che adès l'è la nòsa casa.

Nico) (*Gli lancia un'occhiataccia poi prosegue*) Che fòm? Che podom fa? Ghe la lasom fa la festa? Ricòrdet che stamatina góm fat el fünèral a la zia Clara

Dido) La la sa che stamatina góm fat el fünèral a la zia Clara.

<sup>23</sup> pronuncia: ad occàsüm vèrgens

<sup>24</sup> pronuncia: siléte!

Zio) Poarina la me Clara, chisà se adès l'è en banda a la Santina.

Nico) Parlì vòter o vuli lasà parla lè? (*Tutti zittiscono, dopo qualche attimo di silenzio Nico riprende*) Ghet capit chèl che g'ho dit? Set d'acordi o nò? Podom fa sta festa sé o nò?

Dido) (*Alzando sempre più la voce*) Se te sé d'acordi dàgn en sègn, mamaaaaaa...

Scena 17 – la mamma dice di sì

(*Vinicio batte un colpo sulla parete*)

Nico) **Consummatum est!** *Tutto è compiuto!*

Dido) La g'ha dit de sé. Èla contenta, signorina?

Miriam) (*Stupefatta*) La g'ha dit de sé. (*Esulta*) Ehhhh...

Vinicio) (*Dall'altra parte del muro*) Ehhh... èla longa? Sif amó dré töcc a piànzer?

Dido) Lüle no'l g'ha gnent alter de fa che sta co la ricia tacada al mür.

Nico) Bröt spiù (*Deciso esce dalla coperta prende il bastone dello zio e, senza scarpe, va al muro. Batte il bastone contro la parete.*) Sé, sóm dre amó a piànzer, perchè ghe dà fastide?

Vinicio) Certo che me dà fastide. Me g'ho de dórmer e rie mia a dórmer se vòter fì cazì.

Dido) Volaradì che faróm cazì a basa us.

Vinicio) Brai, e vardì de mocala lé a la svelta. Me parì du vedèi.

Nico) E dàghela co sto “vedèi”. Che materialista de un òm.

Miriam) Che spaènt! (*Sorridendo divertita*) Al prim momènt cridie debù che fos stat la mama, menomal che l'era el vòs vizì de casa.

Nico) E alura? **Claudea fides**<sup>25</sup>, *fede vacillante*, malfidènta. Certo che l'è stat el vizì de casa, ma el pudia ciocà o prima o dopo. Come mai el g'ha ciocàt prope en chèl moment?! Volarà di vergot se el g'ha ciocàt prope ne chèl momènt.

Miriam) Völ di apena che el v'ha sintìt a fa cazì.

Dido) No, völ di che la mama la gna mandàt el sègn e la g'ha dit de sé.

Nico) Se lé la ghe crèt mia o l'è mia d'acordì, la varde che nòter ...

Mirima) Nò, nò (*assecondandolo*) certo che só d'acordì. Òstis se so d'acordì. L'è chèl che vulie: festegià el me compleanno en chèsta casa!

Nico) Fa festa, (*preoccupato*) E dopo cosa dizarala la zènt? L'è difìcil de tègner scundida na festa.

Nico) Faróm fèsta senza dighel a nüsü, senza che nüsü se n'encorze.

Miriam) Tegnóm la porta serada, nüsü vèt gnènt e nüsü sa gnènt.

Nico) Garóm de sta en grant atenti e tègner la us basa, senò el nòs vizì de casa el gne sbat zo el mür a forsa de pögn.

Scena 18 – finale del primo atto

Miriam) (*Ai fratelli*) Grasiè, ve ringrasiè fis. Ghe sarà mia bisògn de tante ròbe. Me ghe n'ho asé de èser ché en de la me casa. Ve promète che faróm mia cazì, niente müzica, niente rümür... Amó na ròba, podarés envidà na me amica a mangià na fèta de turta?

Dido) Certo, senza amici che fèsta èla?

<sup>25</sup> Pronuncia: Clàudea fides

Miriam) Grasiè. (*Col cellulare telefona a Bibì*) Pronto Bibì... sé, gh'è töt a pòst, pòde sta ché a festegià el me compleanno... te se riàda apó a catà la Cris, ma certo d'iga de vègner... gh'è nüsü problema ... (*cerca di non farsi sentire dai due fratelli*) l'ünich problema l'è che i g'ha fat el fünèral a la zia stamatina e se garà de sta en pö schis... no, no... a parte el fato che i parla co la mama morta per el rèst j-è tre omasi a modo... nò, l'è mia na famèa come chèla del film ... j-è profesur, du j-è profesur e giü l'è el zio... ghe n'è mia de pütì... braa zènt... va bé, ve spète, ciao. (*Chiude la comunicazione, ai fratelli*) E se le amiche le fos dò?

Dido) Mèi amó, sarà pö bèla la festa.

(*La mamma ha detto sì e la festa si farà, ma con discrezione, perchè non vogliono che la gente chiacchieri. All'esterno la casa sembrerà in lutto e all'interno faranno festa.*)

## ATTO SECONDO

Pomeriggio o mattina del giorno dopo

Scena 1 - a sipario chiuso - Alice dà le chiavi a Vinicio

(*Vinicio incontra Alice e Momy ed illustra i rischi che stanno correndo i due fratelli e lo zio.*)

Alice) El me scüze se pòde mia daga la mà, m'è vignìt n'eczema mia de schèrs.

Vinicio) Oh come me despiàs, ma (*timoroso*) el contagiùs?

Alice) No, l'è perchè so allergica ai detersivi. (*Entrando nel vivo*) Alura, che gh'è de nöf?

Vinicio) Tre fómne.

Alice) Tre fómne? Beato cielo, che el dré a dì?

Vinicio) So dré a dì che oltre a la solita...

Alice) Quale solita?

Vinicio) La prima che gh'è riat. Gér n'è riat giöna e 'ncò le altre dò. La prima la g'ha capìt che la g'hia campo libero e la g'ha ciamàt le sò compari: Cris e Bibì, de sicür du nom en codice.

Momy) De sicür giöna la sarà Cristina o Cristiana e l'altra la sarà o Barbara o Baldovina.

Vinicio) El scüze se me permète, siòr Mamerto, ma lü g'hal fat amó l'investigatore privato?

Momy) Ma no, che discorsi fal. Me fo el commercialista.

Vinicio) E alura el se entromète mia. Vacca dighel balòs, gh'è mia de ciapà la situasiù sot gamba. El varde che i sò cögnàcc j-è 'n perìcol e gh'è de salvai.

Momy) (*Al pubblico*) Rambo all'attacco.

Vinicio) Gh'è de salvai da chèste tre fómne che le sèghita a ciciarà, *ci-ci-ci-ci* tra de lure.

Momy) El me spieghè, *ci-ci-ci-ci*, völ dì che le parla a basa us?

Vinicio) E certo che le parla a basa us. Le völ mia fa sai a nüsü chèl che j-è dré a cumbinà.

Momy) Però lü el j-a sintide lo stès. Che tramèze sitili che gh'è en chèla casa lé.

Vinicio) A dighela tóta, per sènter mèi pòste apó la ricia al mür col turtaröl.

Momy) (*Al pubblico*) Che Rambo stras. (*A Vinicio*) L'hal vist a fa en de 'n cine?

Alice) El staghe mia a scultà el me òm, l'è bu apena de ciciarà endàren. El tègne siòr Vinicio chèsta l'è na copia de la ciaf de l'apartamènt de i me fradei.

Momy) (*Scandalizzato tenta di riprendere le chiavi ma Vinicio, svelto le ha già messe in tasca*)  
Alice! No! Sta mia fa chèle ròbe lé. I tò fradei i g'ha dirito a en pó de privacy.

Vinicio) Sior Mamerto, el varde che me e la sò fómna el som chèl che som dré a fa. (*Ad Alice*)  
Tranquila che ghe pense me (*Lancia un'occhiata assassina a Momy, poi al pubblico, con disprezzo*) Commercialista. El ghia rezù me nóno, pö i stüdia e pö i diventa sémi (*mostrando i muscoli*) menomàl che a me m'è mai piazzit (*esce di scena*).

Momy) (*Alla moglie*) Te Alice, càem na curiosità, ma el pàghet lüle per tindiga ai tò fradèi?

Alice) No, el la fa apena en amicisia.

Momy) E cosa te vègnela a costà che l'amicisia lé.

Alice) Malfidènt, me crèdet se te dize che el la fa gratis?

Momy) No, perchè per nient möf la cua gna el cà.

Alice) E va bé, ghe dó vergót, en vargutina per quarcia le spese. Na spece di mancèta.

Momy) Te ghe de la mancia per rumpiga le scatole ai tò fradei? Bèla sorèla!

Alice) Sculta Mamerto detto Momy, mochela de rómper. Me ghe vöi bé ai me fradèi, come góì de ditel. (*Al viso scettico del marito*) E secondo te me garés mia de preocupàm? Lur j-è tre òm e gh'è riàt tre fómne en casa, so mia se me spieghè.

Momy) (*Al pubblico*) Tre òm per modo de di, j-è gna bù de sta en pé, en puncionsi e i va en tèra.

Alice) Secondo te, cosa ghe fale tre fómne en casa dei me fradèi? (*Visto che non risponde prosegue*)  
Le vöì emburtulài sö, e mangiaga apó chèle quàter palanche che i g'ha mèss en banda. Varda che le fómne j-è fürbe.

Momy) Fürbe e malfidènte.

Alice) Giösta. E l'è per chèl che le scampa de pö dei òm.

Momy) (*Facendo di nascosto le corna*) Le scampa de pö perchè le erbe catie le mör mai.

Alice) Che olarésset di? Che me so catia?

Momy) Le prezenti j-è sèmpè escluse. El só che te, te set buna come el pà (*al pubblico*) staladìs!

Alice) Gh'è mia bisògn che te me 'l dizet: el só de èser buna, tant'è vero che adès vo dai carabinieri, da la pulizia, dai vigii. Ghe sarà bé vergü che me sculta. J-è bu töcc de serà la stala quan che i bò j-è scapàcc; me la sère prima che i scape, l'è gnamó nasit chèl bu de famela a me...

(*Escono di scena.*)

Scena 2 - Dido e Nico parlano dei loro libri, poi andranno a comperare la torta

(*Entrano Dido e Nico, bevono il caffè e si preparano con calma per andare a comperare la torta.*)

Dido) E 'l zio?

Nico) L'è sö che 'l fa el sò polsadi; sul che 'l s'è sbagliàt de camera e l'è nat amó en de la camerèta.

Dido) Ghe l'et dit a la tuza, Nico?

Nico) Sé, la la sa de mia nà denter.

Dido) El set che la me par na gran bèla idea chèla de viga domandàt de trascrier le nòse ròbe al computer.

- Nico) Sperom che la dize de sé. Sarès bèl vighela ché a girà per casa e pò nóter, a la nòsa età, som mia tant chèi del compiuter.
- Dido) Che pecàt èser mia bu de dopràl. E sé che g'ho cercàt de emparà, so nat apó a scóla, ma nient. El me va dènt de na ricia e 'l me ve fōra de l'altra.
- Nico) El compiuter l'è ròba de zùegn, caro el me Dido. Noter, ormai garóm de nà avanti a scrier co la pèna e sö la carta.
- Dido) A propozit de carta, el tò liber come val? Val avanti? **Verba volant, scripta manent.**
- Nico) Con töt chèl che gh'è sücès en chèsti dé l'ho mès en banda.
- Dido) Apó me. En chèsti dé che so riàt a scrier gnènt di nöf, e po me manca, come di, chèl vergót per fal vulà. Chèl colpo d'ala per portàl en alt. Adès come adès l'è en liber come tanti.
- Nico) **Rem tene, verba sequentur**<sup>26</sup>. *Trattieni i contenuti, le parole seguiranno.*
- Dido) L'è pö fàcil a dil che a fal?
- Nico) Gh'èt finit le idee?
- Dido) L'è dumila agn che la zènt la scrif, en dumila agn la g'ha za scrit töt. L'è difìcil catà n'idea originàl. Sèghite a lèzer liber, a veder film e telefilm, stüdie tôte le trame...
- Nico) (*Scandalizzato*) Te fare mia el cupiù! J-è bu töcc de copià chel che g'ha fat j-àlter.
- Dido) Te pare el tipo de copià? No, chèl che sérche l'è 'n spunto. Chel che me manca l'è l'ispirasiù.

Scena 3 - lo zio Cesare col caldo o freddo

- Zio) (*Entra con cappotto, sciarpa e cappello*<sup>27</sup>) Spitim che vègne a me con vóter en paès.
- Nico) Cosa ghet de nà a fa en paés?
- Zio) G'ho de nà en posta.
- Dido) La posta l'è serada a chèle ure ché. (*Lo indirizza verso le camere*) Sö zio, va a caàt el paltò, ghét mia calt consàt isé?
- Nico) (*Al pubblico*) L'è calt - l'è fret - l'è l'àzen che l'è vèc.
- Zio) Te ghe rezù. Caspiterina, sö töt südat. (*Avviandosi*) E 'n posta quan ghe nóm?
- Dido) Dumà. Sta tranquilo, dumà te compagne mé en posta.
- (*Lo zio esce*)
- Dido) Vède mia la signorina.
- Nico) L'è en del cortilèt co le sö amiche.
- Dido) Quale amiche?
- Nico) Chèle che la g'ha envidàt per la sö festa, j-hò viste rià da la finestra. Dopo la gne j-a presenterà. **Imus**<sup>28</sup>, *andiamo*, nom. Nom a tö sta turta Dido, prima festegióm prima podaróm piànzer en pace la nòsa zia.
- Dido) Te ghe rezù caro Nico.
- Nico) (*Al cielo*) Certo mama che te gne lé cumbinada bèla.
- Dido) Perchè la zia, a mörer, nò!?

<sup>26</sup> pronuncia: Ré m téne, vèrba sequèntur.

<sup>27</sup> *Se si recita in inverno, uscirà in maniche di camicia, se invece è estate avrà cappotto, sciarpa e cappello*

<sup>28</sup> pronuncia: imus

Nico) **Dubium non est**, senza dubbio, senza dōbe.

(*Escono.*)

Scena 4 - Vinicio entra a curiosare

Vinicio) (*Qualche attimo dopo, di soppiatto, entra a curiosare.*) J-è nacc. Adès pòde scuriuza en santa pace. Magari rie a capì cosa j-è dré a cumbinà chèle fómne lé. Somearés töt a pòst. Le tre óche j-è de là en del curtilèt söta la pianta de fich a cöntasela sö. (*Trova la borsetta di Cris e vi fruga all'interno, controlla la carta d'identità*) Cristiana, ecco perchè la se fa ciamà Cris. (*Trova una confezione di palloncini colorati*) E chèsti? Balunsi de sgionfà? Che se ne fale dei balunsi de sgionfà, le uchìne?

Zio) (*Entra vestito come prima*) Buongiorno siòr Vinicio.

Vinicio) (*Rimette in fretta e furia i palloncini nella borsa, che appoggerà in altro luogo, poi preoccupato gli si avvicina e parla sottovoce*) Buongiorno, siòr Cesare. Ghe ócor vergót?

Zio) A me no, e a lü?

Vinicio) Gna a mé.

Zio) Menomal, (*cercando le pastiglie*) so contènt che ghe ocóres gnènt perchè saarés mia come fa a dàghel. Caspiterina, g'ho desmentegàt de tō zo le me pastiglie (*le cerca, le trova, le prende e se ne infila tre in bocca*).

Vinicio) El j-a töl zó isé, senza acqua?

Zio) Le se desfa, l'acqua la ocor mia. Vö a bötam zó amó en bris, apö se i me, j-è töcc sunilì del gat. Saluti siòr Vinicio (*esce*).

Vinicio) Tre en de 'n colpo el n'ha töt zo. (*Va a controllare le pastiglie*) Vacca dighel balòs, ma lüle el töl zo le pastiglie come se le fos caramèle. (*Controlla*) Ma chèste j-è mia pastiglie, j-è caramèle. (*Ne mette in bocca una*) Caramèle a la menta. Menomal.

Scena 5 - la telefonata di Raimondo

(*Suona il cellulare nella borsetta di Miriam. Rispondere, non rispondere?*)

Vinicio) (*Curioso, risponde al secondo squillo*) Pronto?... sì, questo è il cellulare della signorina Miriam... Si Miriam è qui ... certo che l'è ché! Come endóe? A Riultèla en Via dei Ciclamini sparsi al numero 2... (*sorpreso*) el völ vègner ché de persuna? ... Lü chi èl? ... Raimondo? Qual Raimondo? ... no, no, ghe dize gnènt, tranquillo isé el ghe farà na bèla sorpresa. Va bé...(*sente delle voci, concitato chiude la comunicazione*) Che no 'l cambie idea. Mèi smorsà el celulare (*lo spegne, lo rimette in borsa e scappa fuori*) So mia chi che l'è sto Raimondo, ma lasa che el vègne. (*Con enfasi*) L'affare s'ingrossa (*esce*).

(*Le tre ragazze rientrano dal cortiletto.*)

Miriam) Me paria de viga sintit sunà el me cellulare (*lo trova spento nella borsetta*) me saró sbagliada, l'è smorsàt.

Bibi) Sarà stat chèl de la Cris. Dopo la tò telefonada de ger sera, per mia fam catà dal tò Raimondo mé l'ho tignit smorsàt.

Cris) (*Cerca con gli occhi la borsetta, si accorge che non è al posto dove la lasciata ma non commenta, controlla anche il suo cellulare.*) Strano, me risulta mia che i m'abe ciamàt

Bibi) Smórsel apó te, che no el te telefone per sai endó gh'è la Miriam.

Cris) (*Nello spegnerlo*) Certo che 'l se dà mia per vinto. Se vèt che 'l te völ amó bé.

Miriam) Sé, ma come se fa a vèver con giü isé gelùs, el te fa pasà le pene de l'inferno.

Cris) I dis che la gelosia l'è el pèer de l'amur.

Miriam) En spisighì el ghe dà saur, ma quan ghe n'è tròp se ria pö a mangià niènt.

Bibi) Però se l'è gelüs l'è perchè el te völ bé. E se 'l fos lü, l'òm giöst de la tò vita?

Cris) Se pöl mai sai se l'è chèl giöst o nò. Pecàt che se 'l sa sèmper quan che l'è trop tarde.

Bibi) Basta parlà de Raimondo, encö te compéset j-agn. A propozit (*A Cris*) Ghet portat i balunsi?  
dai che i s-gionfóm.

Scena 6 - Miriam Bibì e Cris gonfiano i palloncini

(*Cris dà loro i palloncini e mentre chiacchierano li gonfiano e li appendono, sistemeranno anche alcuni libri e delle carte.*)

Bibi) (*A Miriam*) Sö sta mia pensaga al tò Raimondo. (*Cambia discorso*) Té, ma quanc agn gala la pianta de fich là de föra? L'è granda fes!

Miriam) L'è stada piantada l'an che gh'è nasit me fràdel. La g'ha i agn de me fràdel Carletto.

Bibi) E quan te se nasida te n'hai mia piantat de piante?

Miriam) No, apena quan l'è nasit lü, perchè l'era mas-c. Però i me genitür i m'ha sèmper vultit bé. Stàegn en chèsta casa. La me stansèta l'era chèla ensima a le scale col balcunsi. Dal balcùn saltae söl fich e scapae. Pòde mia fàvela véder perchè adès gh'è denter el zio Cesare, l'è en po pèrs. Ger dopo mesdé i g'ha fat el funeràl a la sò fómna.

Cris) Gér dopo mesdé i g'ha fat el fùneràl e 'ncó i t'ha lasàt fa festa?

Miriam) L'è stada la sò mama morta a dàga el permès de fa festa.

Bibi) Chèsta fo fadiga a biila Miriam.

Miriam) Se te vöt mia cridim fa sensa. Somèa che lur i ghe parle ensèma. Ma tegnóm basa la us che no rie chèl de là co la pistola.

Bibi) De là ghe sta giü co la pistola?

Miriam) Sé, el g'ha la pistola e po la fiöla che fa l'aocat. Gh'è de sta atenti fìs a parlà.

Bibi) Senò el te spara?

Miriam) No, el te fa causa. A lü le ghe costa gnènt fa le cause.

Bibi) A ditela tötta a me me par mia de viga a che fa con zènt normal.

Miriam) Ma nò, l'è tötta normàl, zènt a pòst, col co sö le spale.

Bibi) (*Al pubblico*) Certo, perchè "Manicomio" l'è scrit de föra e mia dènter.

Miriam) Ve dize che l'è braa zènt.

Bibi) E sta nòt, chèsta braa zènt, endó t'hai mèa a dórmer?

Miria) En de la me camerèta de na olta, i me la lasada lo stès apó se lé, gh'è mort la zia Clara.

Cris) E te ghe durmìt en del stès lèt? G'hét mia vit pora che la vigniès a tiràt i pè?

Miriam) Mé nò. Se g'ha mia de viga pora dei morcc, se g'ha de viga pora dei vif.

Bibi) Parole sante, làsemel di a me che la me colega d'uficio la völ a töcc i costi fam le scarpe.

Scena 7 - Momy viene ad avvisare i suoi cognati ma non li trova

Miriam) (*Vede entrare lo zio, cappotto e cappello*) Èco el zio Cesare. G'hal za finit de dórmer zio?

Zio) I me, j-è töcc sunili del gat. (*Si guarda attorno*) E Cinico? E Candido?

Miriam) I profesur j-è gnamó turnàcc. J-è nacc a töm la turta.

Zio) A me le me piàs fis le turte. E chèste signorine?

*(Suona il campanello d'entrata. È Momy che viene ad avvisare i due fratelli che Alice li ha messi sotto controllo.)*

Miriam) *(Allo zio)* Che fom? Dervóm?

Zio) E certo, perchè vöt mia dèrver?

Miriam) Al de de 'ncö gh'è tanta brota zènt en gir che se g'ha de viga pora a dèrver l'ös de casa.

Zio) Ma no, ché som mia en America.

*(Lo zio va ad aprire ed entra Momy)*

Momy) Ciao zio. Endó set dré a nà consàt isé?

Zio) En posta.

Momy) La posta l'è serada a chèle ure ché. Va a caat el paltò, ghet mia calt?

Zio) Te ghe rezù che fa calt. Caspiterina sö töt südat. *(Si avvia verso le camere, poi si ferma)* E 'n posta quan ghe nóm?

Momy) Dumà. Sta tranquilo che dumà nom en posta e pense mé a töt. Pötöst, endó èi i profesùr?

Zio) J-è nacc a tö la turta.

Momy) La turta? *(Si avvicina curioso a Miriam)* E chèsta bèla signorina chi éla? da endó vègnela?

Zio) L'è stada mandada de me sorèla Santina per el Nico e per el Dido. Per aidài.

Momy) Per aidai? *(Perplesso)* E chèste dò signorine?

*(Cris e Bibì che salutano con un cordiale Buongiorno.)*

Momy) *(Risponde poco calorosamente)* Buongiorno *(Al pubblico)* Vulie diga ai me cögnacc de sta atenti a come i parla perchè l'Alice l'è dré a fai spià *(preoccupato)* che gabe rezù la me fómna? *(allo zio)* Endó ghet dit che j-è nacc, zio, i profesùr?

Zio) A tö la turta per festegià.

Momy) Per festegià che roba? Che sif dré a fa?

Miriam) *(S'intromette)* El scüze, siòr, ma lü chi èl? Cosa ghe enterèsa a lü chèl che som dré a fa?

Momy) Gnent m'enterèsa, vulie sai apéna endó j-è i profesur perchè garés de parlaga de na roba importante.

Miriam) Se l'è importante, entànt el me la dís a me e quan che i ria me ghe la dizaró a lur.

Momy) *(Sempre allo zio)* Da che banda èi nacc zio, che ghe vo encontra, a destra o a sinistra? Che strada g'hai ciapàt?

Zio) El so mia, Momy. Caspiterina ghe tante de chèle strade a sto mondo *(declamando)* e le strade del Signore sono infinite.

Miriam) Envece la me pasiènsa l'è finida. *(A Momy)* Sior, se pöl sai lü chi l'è?

Momy) *(Porgendo la mano)* Piacere, Mamerto. Mamerto Faliero, detto Momy.

Miriam) *(A Momy)* Molto piacere sior Mamerto detto Momy. *(Accompagnandolo alla porta)* Però adès ghè nüsü, el turne n'altra olta per piazér. Via. Aria.

Zio) Pòde vègner con te Momy, isè vo en posta?



Momy) Dumà zio, vègne dumà e nóm en posta ensèma (*esce*).

Zio) (*A Miriam*) E me che foi?

Miriam) Perchè val mia a vardà en pö la televiziù?

Zio) Te ghe rezù, (*guarda l'orologio*) adès j-è dré a fa le telenovele, me ghe 'n pèrde gna na puntata (*esce*).

#### Scena 8 - ancora le 3 ragazze

Bibi) Mamerto Faliero detto Momy, ve par mia en nom de cartoni animati?

Cris) Sé, giösta “ i Simpson”. E i tò profesùr, envece, ghet dit che i se ciama?

Miriam) Marsilli. Professor Cinico detto Nico e professor Candido detto Dido.

Bibi) Momy, Nico, Dico: per via de nòm j-è pròpe bé empiantàcc. Adès endó èi nacc?

Miriam) G'ho mia cöntat na bala. J-è nacc, de bu e töcc dù, a tòm la turta per festegià el compleanno.

Cris) E i ta lasàt ché de sula? Con notre che i sa gna chi som! Pudia mia nà giü apena?

Miriam) No, i se möf mia de sui, i và sèmper en còpia.

Cris) Come i carabinieri, giü che lès e giü che scrif.

Miriam) Varda che j-è du profesur. I parla latì.

Cris) A me i me par du egnorantòcc. Du naù. E i parlarà latì come na àca spagnöla.

Miriam) Schèrset? Lur j-è du profesùr de chèi toghi . Te vedaré, de sicür quan te i conosarèt te cambiaré idea. A parte na qual mania, ve dize che j-è dò persune ecezionai.

Cris) Ecesionai e becaciù. I s'è fidacc a lasàt en casa so de sula.

Miriam) So mia sula, de sura gh'è el zio Cesare.

Bibi) Chèl l'è fì. L'è dré a vardà la televiziù.

Miriam) (*Comprende*) Che vet a pensà?! Varda che me so na persuna onesta.

Cris) Té, te se na persuna onesta ma lur jè du naù. Con tóta la bröta zènt che gh'è en giro, fidàs del prim che ria. So mia se me spieghè.

Miriam) Lur j-è, come di, föra del tèmp. Lur i vif, come di, col co en dei nigoi. Vardi, gh'è pié de liber empertöt. Lur i sèghita a lèzer, a stüdià (*orgogliosa*) e j-è dré a scrier adiritüra en liber.

#### Scena 9 – lo zio chiede le pastiglie

Zio) (*Entrando in pigiama*) Oh, buongiorno. (*Vede i palloncini*) Pecàt che la me Clara la sape mia che con nóter a fa festa. (*A Miriam*) Signorina, g'ho desmentegàt de beer le me pastiglie.

Miriam) Ecó ché, zio Cesare, le sò pastiglie. Quante g'hal de tön? Giöna? Dò?

Zio) Fom tre che le fa pö efèt.

Miriam) (*Porgendogli la scatoletta con le mentine*) Ecó, ghe ocor apó l'acqua?

Zio) No, le ciciule. E se ghes de nà a bötàm zo amó söl lét?

Miriam) L'è la ròba pö giösta, isè el polsa amó en bris

Zio) I me, j-è apena sunilì del gat (*esce*).

Cris) Somèa che te i conòset de sèmper. Che chèsta la sape casa tò.

Miriam) Enfati, l'è la me casa. E pò, ger sera, dop sena, góm fat na bèla ciciarada. G'hö contàt töt de la me vita e lur töt de la sò. Pinsi che nel sènter che g'ho en laurà co.co.co i m'ha oferto de vègner a laurà per lur; a sta ché con de lur.

Bibi) A faga de cameriera?

Cris) A faga de badante?

Miriam) No, i g'ha dit che so trop zuina per chèi mestér lé. En pratica garés de trascrìer söl computer i sò liber, sistemaga j-apunti. E daga na mà a organizà la casa.

Bibi) Organizà, val a dì, fa le pulisie, netà, spasà...

Miriam) Nò, quan gh'è spurch i ciama n'impresa de pulisie. Per laà e stirà i porta töt en lavanderia, per el mangià na olta i va a töl fat e na olta i se rangia. E töte le duminiche, a mesdé i va en trattoria. Töcc du, anzi töcc tre, i g'ha na bèla pensiù e i pöl pirmitis de fa isé.

Bibi) Caspita ma come j-è bé organizàcc.

Miriam) L'era stada la zia Clara a embastìser sö le ròbe. J-è àgn che i fa isé. E i m'ha dit che apó el laurà podarés fal quan ghe n'ho òja, nà e vègner quan ghe n'ho òja.

Bibi) (*Tocandosi il naso*) La me spösa. L'è tròp bèl. Gh'è sota argota.

Miriam) Gh'è sota gnènt. Me g'ho domandàt nient. J-è stacc lùr a enzibim el laurà. Ve dize che j-è dò, ansi tre persune ecesionai.

Bibi) E me te ripete che j-è du, ansi tre naù de chèi gròs. Fidàs isé de giöna che i conòs gnach. E se al tò post ghe capitàa n'embruja?

Miriam) La ghe la dit la sò mama de fidàs de me.

Bibi) (*Puntando l'indice al cielo*) Chèla mama che... L'è mia che apó a te gh'è nat föra pòst na qualch rödela?

Cris) L'è l'aria de chèsta casa che la fa deentà strana la zènt.

Miriam) Ma va. L'è isé bèl sta ché. (*Indicando il cortiletto*) El sif mia quante zögatade g'ho fat de picinina en chèl curtilèt lé? Nóm a sentàs amò sota el fich entant che i ria. Le sota me par de turnà pütina, se sère j-öcc: turne endrè nel tèmp.

(*Escono tutte e tre.*)

#### Scena 10 - Vinicio viene a fare un'altra incursione

Vinicio) (*Entra di soppiatto, osserva stupito i palloncini*) Menomal che le tre oche j-è turnade en del curtilèt a cöntasela sö. Vacca dighel balòs, j-è prope dré a mbastì na festa! Le g'ha gna vergògna. Gh'è stat fat en fùneràl ger matina. A sto mond gh'è pö religiù.

Zio) (*Entra assonnato*) Buongiorno siòr Vinicio.

Vinicio) (*Preoccupato gli si avvicina e parla sottovoce*) Buongionro zio Cesare. Ghe ócor vergót?

Zio) G'ho desmentegàt de tö zo le me pastiglie (*le cerca, le trova, le prende e se le infila in bocca*).

Vinicio) Amó pastiglie. J-hal mia za biide prima?

Zio) No, l'è da ger sera che töe mia zò pastiglie.

Vinicio) Ah, som a post.

Zio) (*Guardandosi attorno*) Endó èle le signorine? (*Con fare libidinoso*) Caspita, g'hal vist che bèle che j-è sior Vinicio?

(*Dal cortiletto giungono delle voci*)

Cris) Co le bambole?

Bibi) Ma certo, bambole e bambolòti ...

Zio) J-è en del curtilèt, vo apó a mé con de lure. Saluti siòr Vinicio (*esce*).

Vinicio) (*Molto preoccupato*) Bambole e bambolòti? Parlarale de chèi veri o de chèi finti?

Miriam) (*Dal cortiletto*) En frigo gh'è l'aranciata, o vöt dò baline de gelato?

Vinicio) Caspita, la par za la padruna del vapur. Gh'è mia de pèrder tèmp. G'ho de nà sübit a telefonà a la siura Alice (*esce*).

Miriam) (*Dal cortiletto*) Endó èl dré a na zio, isè de cursa?

Zio) (*Entra ed esce di scena attraversandola*) Me so ricordàt de na ròba.

Scena 11 - Rientrano i due professori con torta, fiori e regali

Nico) (*Entra col mazzo di fiori*) Speròm che la turta la ghe piaze.

Dido) (*Entra con la torta e dei pacchetti*) Pö che la turta speròm che ghe piaze i nòs regài. (*Li depone elencandoli*). Speròm che chèsti liber la j-abe mia za lizìcc: LETTERE A LEO JOGICHES di Rosa Luxemburg; ANTROPOLOGIA DELLA MORTE di Luis-Vincent Thomas IL METODO DELLE SCIENZE STORICO-SOCIALI di Max Weber e dulcis in fundo na bosa de spumante e na scatola de ciculatì.

Nico) **Superflua non nocent**<sup>29</sup>. *Le cose in più non sono dannose*

(*Rientra lo zio Cesare con un grembiolino davanti*)

Nico) Zio Cesare che set dré a fa col bigaröl?

Zio) So dré a nà a fa la turta. Quan me cumpie j-agn, la me Clara la me faa sèmpèr le turte.

Nico) Ghe l'óm töda za fada la turta, vardela ché. Sö, va a caat sto bigaröl.

Zio) Pecat che ghe sape mia la me Clara, a lé, le ghe piazia fis le feste (*esce*) .

Scena 12 - sono pronti per far festa

(*Rientrano le ragazze e fanno le presentazioni. Poi, mentre parlano apriranno i regali, sistemeranno i fiori, taglieranno la torta, stapperanno la bottiglia.*)

Nico) Visto che gh'è töt pront se podarés taja la turta, tirà sö la bosa e ambià a fa festa. (*A Miriam*)  
E consegnaga i nòs regài. Tanti auguri signorina.

Miriam) Grasiè, ma ghief mia de distürbàf.

Nico) Che compleanno èl senza regài. Chèl che me rincrès l'è de pudì mia fa le ròbe en grant, ma la sa, con chèl che gn'è sùcès.

Dido) Amó tant che góm vit el permès de fa na piccola festa

Bibi) (*Maliziosa, a Dido*) De bu, profesur l'è stada la sò mama a daga el permès de fa fèsta?

Cris) (*Anche lei maliziosa*) De bù vóter rii a parlà coi mórcce?

Zio) E de ché a 3 agn, 3 mes, 2 dé, 3 ure e 33 minücc parlaró apó mé co la me Clara.

Miriam) Du dé? Mia tre?

Zio) Giü l'è za pasàt.

Nico) (*Al pubblico*) Quan che '1 völ el ghe ria.

<sup>29</sup> pronuncia: supèrflua nòn nòcet

Dido) L'è che el vül mai.

Bibi) Parlà coi mórcc! Me ai fantasmi ghe crède mia. A sèrte robe ghe crède mia.

Miriam) Me, envece, crède mia ai fantasmi ma crède ai àngei (*esce a prendere un vaso per i fiori*).

Cris) Me crède a l'angelo custode, so convita che töcc ghe l'òm de dre de le spale.

Bibi) Angèi, diaol, paradìs, inferno. Chisà cosa gh'è de là? Gh'è mai turnàt endré nüsü a dil.

Cris) Ghif mai domandàt a la vòsa mama cosa gh'è de là? Visto che ghe parlif ensèma!

Dido) Perchè, le parlela mia coi sò morcc?

Cris) Certo, quan vo al simitere.

Dido) **Contra**, *invece*, al contrare, noter (*prendendo le sedie*) fom isé.

Nico) Lasa pèrder Dido. **Non expedit**<sup>30</sup>, *non lo si deve fare*. L'è na ròba privada, se pöl mia mitila en piàza. (*Serio, al fratello*) Vöt fat rider dré?

### Scena 13 - le ragazze vorrebbero vedere l'esperimento

Cris) Ghe prometóm che ridóm mia. Qualunque roba, ridaróm mia. Giurin - giurello (*incrocia i due indici e li bacia*) gh'èl giüre.

Bibi) Apó me gh'èl giüre. Giurin - giurello (*Anche lei incrocia i due indici e li bacia*). Staróm serie. (*A Dido con un dolce sorriso*) Sö el gne la faghe véder, el gne contente, magari dopo, rie apó me a parlaà co la me nona. Ghe sie isé afesionada a la me nona.

Cris) Ve prometóm che ridóm mia e che dizaróm gnènt a nüsü.

Bibi) La resterà na roba ché tra nòter.

Nico) Se pöl mia, oltre töt, **nunc maxime**<sup>31</sup>, *ora come ora*, adès come adès, góm gnènt de domandaga.

Cris) Envece nò, (*con fare accattivante*) sal cosa se podarès domandaga a la sò mama? Se Raimondo l'è l'òm giöst per la nòsa Miriam.

Dido) Chi èl sto Raimondo?

Miriam) (*Rientra col vaso*) El me èx murus, l'ho molàt perchè l'era gelus compàgn de en cà.

Bibi) Envece lü el vül mia molala. El dis che l'è amó ennamuràt còt e che, se i se rimèt ensèma, lü el sarà mia pö gelus.

Nico) **Lupus pilum mutat, non mores**<sup>32</sup> *Il lupo cambia il pelo ma non il vizio*

Cris) (*Impressionata*) Cosa gala de fa la Miriam: tignil amó o mandàl a fas benedì?

Bibi) (*Zittisce Miriam che vorrebbe intervenire*) Encó l'è el sò compleanno. El sif mia che bèl regal sarés per lé, saì se l'è l'òm giöst o nò?

Dido) La g'ha rezù signorina, ghe 'l domandom sübit a la me mama. L'è en pó come la storia de la me ex murusa. Völela che ghe la cönte?

Bibi) (*Con un sorriso seducente*) Ma certo profesùr.

Dido) Na olta ghie na murusa e g'ho domandàt a la mama: Ela la fómna giösta per me?

<sup>30</sup> pronuncia: non èxpedit

<sup>31</sup> pronuncia: nunch màxime

<sup>32</sup> pronuncia: Lùpus pilum mùtat, nòn mòres

Nico) (*Interrompendolo*) Mochela Dido, sèmper co sta storia. (*Al pubblico*) Menomal che el g'ha vit apena na murusa.

Bibi) Me la conòse mia la sò storia, el me conte profesur.

Dido) Alura, na olta ghie sta murusa e g'ho domandàt a la me mama: Ela la fómna giösta per me? El stès dé la me murusa la m'ha molàt e la s'è mèsa con de un alter. Isé lé (*indica il cielo*) la m'ha fat capì che l'era mia per me.

Cris) Menomal. Chisà se el la spuzaa, el garès vit la vita ruinada.

Dido) Alter che ruinàda. Eh sé, l'ho scampàda per en pel, mèrit de la me mama.

Bibi) Che braa la vòsa mama. Se pödarés mia domandaga de fa vergót apó per la nòsa Miriam?

(*Miriam vorrebbe intervenire ma le due ragazze la zittiscono.*)

Cris) Che no la se cate apó a lé la vita ruinada.

Bibi) Vardì che l'è en bèl problema. Che g'hala de fa? Molàl?

Dido) Ghèl domandóm sübit a la me mama. (*Dido prende le sedie e le mette nell'angolo.*)

Nico) (*Cerca di fermarlo.*) Làsa pèrder Dido. Vèdet mia che le schèrsa? Le g'ha bu tèmp chèste signorine.

Bibi) Profesùr, el varde che me so mai stada isé seria en vita mia. (*Cerca di convincere Nico*) Promète che dizaró niènt a nüsù (*incrocia i due indici e li bacia*).

Cris) El vedarà che staróm serie. El varde che me sèrte ròbe le ciape mia sot gamba.

Dido) E dàì Nico, che co l'ocaziù salüdom la nòsa mama.

Nico) L'è en modo come 'n alter de saludala, de ricordala, de pregala.

#### Scena 14 - acconsentono a fare l'esperimento

(*Nico alla fine acconsente. I due fratelli, come al solito avvicinano due sedie e ne dispongono un'altra di fronte, sopra, sistemano il cuscino e sopra ancora la foto della madre con accanto le ciabattine e il pettine. Mettono un cuscino sotto i piedi, sistemano dei fiori, attorno alle sedie accenderanno le luci.*)

Zio) (*Entra, capisce tutto, prende la sua sedia e si unisce a loro.*) Oh, sif dré a ciamà me sorela? Caspiterina, alura vègne a mé.

Dido) Zio, te pòdet mia vègher sota con nóter. Tè, te set mia sò fiöl.

Zio) E che völ di? Mé so sò fradèl, e g'ho dirito apó me de parlà ensèma a me sorèla Santina.

(*Rassegnati i due fratelli, dopo essersi seduti, si avvolgeranno con lo zio nella coperta.*)

Nico) **Parati? Pronti?** Sif proncc?

Bibi) Pòde vègner sota apó me?

Dido) Se ghe sta mia en quàter.

Nico) Se la völ vègner g'ha de nà via vergü de nóter.

Zio) (*Deciso*) Me de che me me möe mia perchè vöi parlà con me sorela Santina.

Bibi) E doprà n'altra querta?

Dido) Góm sèmper dopràt apena chèsta.

Bibi) (*Risoluta a partecipare all'esperimento, s'infilà prima sotto la coperta poi si incastra, accucciata, per quanto possibile fra le sedie.*) Ghe stom, ghe stom. Strècc ma ghe stom.

Cris) Se la ghe sta lé, alura ghe sto apó me (*si infila anche lei sotto la coperta e fra le sedie*).

Miriam) E me chi soi? La fiöla de la serva? (*sotto anche lei*).

Nico) **Ipsa olera olla legit.**<sup>33</sup> *La pignatta sceglie da sé le sue verdure. (Solennemente)* Alura, **Parati? Pronti?** Sif proncc (*Tenta di concentrarsi*) No, rie mia. So trop scòmòd.

Bibi) Magari ghésegn de sta scomd isé en paradis.

Dido) Gna me rie mia a concentram con lure en mèss ai pe. Pudi mia spostàf, signorine?

Bibi) Che fastide ve dóm? Stóm ché ferme e sito.

Cris) Sö, pròi amó na olta. O èl isè difìcil?

Dido) Certo che l'è difìcil . **Experimentum crucis. Prova cruciale.**

Nico) **Silete!** Tacete! Sito! Basta parlà, sercóm de sta töcc concentràcc.

*(Riprendono da dove avevano interrotto, fermi e immobili sotto la coperta. C'è silenzio. Cercano ancora una volta di concentrarsi ma ecco che, improvvisamente, come una furia, entra Alice.)*

#### Scena 15 - beccati in pieno

Alice) (*Indossa i guanti*) Beato cielo, che sif dre a fa?

Bibi) (*Spuntando dalla coperta*) Oh, gh'è riàt compagnia.

*(Dalla coperta spuntano anche Cris e Miriam.)*

Alice) (*Furibonda*) Cinico! Candido! Che sif dré a fa sota sta quèrta con tre tuze, se pöl sail?

Dido) Che t'enterèsa de chèl che som dré a fa nóter?

Alice) Che me enterèsa? Sif dré a scherzà!

Nico) Perchè gne vàrdet isé? Sóm en casa nòsa, podaróm fa chèl che n'óm òja en casa nòsa, o nò.

Alice) Nò, me g'ho el diritto-dovere de sai chel che sif dré a fa. So vòsa sorèla. Ve urdine de dìm cosa sif dré a cumbinà apó se sif en casa vòsa.

Nico) Chèi che va a comandà en casa dei alter pode mia vidii, va bé.

Dido) Gna mé.

Nico) **Honeste vivere, alterum non laedere, suum cuique tribuere**<sup>34</sup>.

Dido) (*Traducendo elenca con le tre dita*) - *Vivere con onestà, - non danneggiare gli altri, - Dare a ciascuno il suo*<sup>35</sup>. Chèsti j-è i tre precetti fondamentali del diritto romano, attribuiti a Ulpiano.

Nico) En pratica l'è amó del tèmp de Ulpiano che i dis che la zènt la garés de pensò ai fati sò e mia romper le scatole a j-àlter.

Dido) La storia a sèrta zènt la g'ha insegnàt prope nient.

Alice) Me so mia sèrta zènt, so vòsa sorela e vóter me fi mia pora col vòs lati. (*Vede la torta e tutto il resto*) Vergògna! Si dré a fa festa e apena ger matina góm fat el fùneràl a la zia.

Miriam) (*Interviene timida indica i fratelli*) La varde che l'è stada la sò mama a dagn el permès. Lur i g'ha domandàt consiglio...

<sup>33</sup> pronuncia: ipsa oléra òlla légit

<sup>34</sup> pronuncia: onèste vivére, àlterum non ledére, suum cuique tribuére

<sup>35</sup> letterale: *Ciascuno può usare e godere di ciò che è suo*

Alice) (*Interrompendola*) Èla dré a tiràm per el cül, signorina? La varde che la sò mama l'è apò la me mama e la garès mai dat el permès de fa sèrte ròbe. (*Afferra il concetto*) La me mama? Che èla dré a di? La me mama l'è 'n pès che l'è morta.

Scena 16 - come e perchè chiedono aiuto alla madre

Zio) (*Inizia a piangere disperato*) Apo la me Clara l'è morta, (*cercando il fazzoletto*) caspiterina e me g'ho gna el fasöl de sofiàm el nas.

(*Cris e Bibì cercano di consolarlo, interviene Miriam.*)

Miriam) Sö zio Cesare, el staghe mia a fa isé, nóm, nóm de là en camera a tö el fasöl.

Zio) Sé, (*tirando su col naso*) ma la me Clara l'è morta.

Miriam) Però de ché a 3 agn, 3 mes, 3 dè e 33 minücc el podarà parlaga ensèma.

Zio) Du dé, giü l'è za pasat.

Miriam) Giösta.

(*Le 3 ragazze lo accompagnano fuori sotto gli occhi furibondi di Alice.*)

Dido) Calmet Alice che adès te spieghe. La mama...

Alice) (*Interrompendolo severa*) Candido, sta mia tirà en bal la mama, per piazzèr.

Dido) Come foi a mia tirala en bal? L'è culpa sò.

Alice) De chi?

Dido) De la la mama.

Alice) Alura ghif mia töte le fascine al quert. Me rincrès a dèvel, ma sif mia tant normali.

Nico) (*Al pubblico*) **Ubi recta ratio est?**<sup>36</sup>

Alice) Ché nò de sicür. Ché la g'hè mai stada. Alura, me spieg'hif se o nò? Sti mia fam pèrder la pasiensa.

Dido) Come foi a spiegàt se te me làset mia parlà?

Alice) Parla. Te sculte.

Dido) La storia l'è ambiada isé. En dé che ghie la féer, g'ho vardàt la foto de me màder e me so entorciàt en de la sò querta. M'è parit come se la me fàes le care sö i caèi. Me so sintìt töt cunsulàt. Isé töte le olte che sie zo de carezada m'entorciae en de la sò querta, me mitie en banda la sò foto, la varde e dopo stae mèi.

Alice) Apó me a olte varde la so foto, senza querta però. E töte ste luci?

Dido) En dé, gh'era endat via la corente, g'ho empisat na candela, sicome la me paria poch n'ho mèss n'altra, de dò j-è deentade tre e a la fi g'ho fat en gir töt entùren. E sicome ghe piazza i fiur, oltre a le luci g'ho mèss apó chèi.

Alice) Valà furbaciù che me la di mia a béer.

Nico) (*Interviene*) Te ghe mètet mia i fiur en banda a le foto söl simitere? Enpisèt mia i lümi? Perchè podóm mia fal ché envece che là?

Alice) Al simitere l'è töta n'altra ròba.

Dido) Certo che l'è n'altra ròba, se i me vèt entorciàt en de na querta i me ciapa per mat.

Nico) Secondo te, là se pöl portà i fiur e 'mpisà i lümi e, se la stesa ròba la se fa en casa, va mia bé?

<sup>36</sup> pronuncia: ùbi rècta ràzio èst ?

Alice) La va bé apó en casa, se l'è per chèl. Chèl che va mia bé l'è entorcias en de na querta.

Nico) Spiegheghem che fastide te dó se me m'entorce en de na querta quan varde la foto de la mama.  
El fo apena per troà consulasiù quan me ve le malinconie.

Alice) L'è mia apena la querta l'è töt l'ensema de sto ambaradam che va mia bé. Se vergü i ve vèt, i ve ciapa per macc. Ve pàrela na ròba normale?

Nico) Normale o no chèsti j-è afari me. Che diferenza gh'è? Chi set te per di: l'è giöst o l'è mia giöst. So 'n casa mia e se, envece de nà a pregà o a catà la me mama al simitere la preghe e la cate ché, (*indica l'angolo*) a te che ten fa? Ché ghe parle e ghe domande consiglio.

Alice) Sta mia vègner a dim che la mama la te dà dei consigli.

Scena 17 – ancora spiegazioni

(*Rientra solo Miriam*)

Dido) Sè, la gne dà i consigli e ghe parlòm ensèma. Se te vöt cridìgn bene, senò fa sènsa.

Miriam) L'è vera. Elé la ghe rispónd. L'ho vist mé, coi me öcc.

Alice) (*Al pubblico*) N'altra mata. Ma i cate töcc me?! (*A Miriam*) E come fala a rispundiga se l'è morta.

Miriam) (*La guarda con aria di superiorità*) Lé, la rispondi mia co la us ma coi fati. Profesùr, el ghe cönte de la sò muruza vècia.

Dido) **Iuste**, *giusto*, giöst. Te la ricòrdet Alice la fiöla de la sorèla de l'urtulà?

Alice) Oh! Certo che la ricorde.

Dido) Chèla olta g'hie domandàt a la mama: Ela la fómna giösta per me? E le la m'ha dit de nò.

Alice) Gh'era mia bisògn de domandaga a la mama. El la sia töt el paès che l'era na scaja. Te pudia vègher de me, te l'àres dit apó me. A propòsit, e lé, signorina, che la völ saìghela isé longa, cosa ghe fala en casa dei me fradèi?

Miriam) Adès l'è la casa dei sò fradèi, ma na olta l'era la me casa, mé stae ché coi mé.

Alice) En chèsta casa !

Miriam) Certo. La g'ha de saì che me màder la ghe tignia fes a festegià i compleanni, bastaa poch per fa festa quan sie picinina. Adès so sula.

Alice) I sò èi mòrcc! Come me despiàs.

Miriam) No, j-è mia mòrcc, ma j-è dré a divorsià, e me so restada de sula. E per mia pasà el compleanno de sula so turnada al me paés, en de la casa endó so nasida, per afitàla per en dé. L'ho vist en de en film americà, Natale in affitto. La conosèla ?

Alice) Sé, me par, ma me 'l ricorde mia tant bé.

Miriam) Èco, come Dreww, apó me per en dé, vulie respirà l'aria de quan sie pütina. Pröa le stèse emusiù de na olta. Sul che ger matina gh'è stat el füneral e i du profesùr i vulia mia lasàm fa festa.

Alice) Beato cielo, en po de decensa!

Miriam) Isè góm domandàt a la sò mama se la gne dàa el permès. Lé la g'ha dit de sé e alura mé g'ho envidàt dò me amiche a mangià na feta de turta.

Nico) Töt ché Alice, né müsica né cazì, né gnènt, per rispèt a la zia Clara.

Alice) (*Guardandosi attorno*) E l'è stada la mama a dàf el permès de fa festa.



Dido) Gne crèdet mia?

Alice) Nò, gna se 'l fos vera. Come se fa a créder a sèrte ròbe.

Miriam) E se la ghés de vidìl co i sò öcc? (*Ai fratelli*) Perchè ghe fiv mia vèder?

Dido) Dai che ghe fom vèder. (*Alla sorella*) **Sine fide** Malfidènta. (*A Miriam*) Cosa podóm domandaga a la mama?

Miriam) Se Raimondo l'è l'òm giöst per me.

Alice) Chi èl Raimondo?

Miriam) El me èz murùs, l'ho molàt perchè l'era gelùs come en cà. Però el sèghita a telefonàm.

Dido) **Iuste, Giusto**, giöst. Ghe domandóm a la mama se la Miriam la g'ha de diga de sé o de nò.

#### Scena 18 – l'ultimo esperimento

*(I due fratelli con entusiasmo si accingono, col loro solito rituale, ad interrogare la mamma sotto gli occhi esterrefatti di Alice. Preparano le sedie, i cuscino e tutto il resto.)*

Alice) Perchè ve mitif prope en de chèl cantu?

Nico) **Ad occasum vergens**, volto ad occidente. (*Spiega con pazienza*) Perchè el sul va zo de chèsta banda.

Alice) (*Indicando le sedie, curiosa*) Come mai pustif la la sò foto söl cusì?

Nico) Per fala sta comoda.

Alice) E 'l cusì sota i vòs pè?

Nico) Per sta pö còmod apó nóter.

Alice) E le saate, el pèten de la mama?

Nico) J-è ricordi tignicc de cõncc. Te ghet mia vià le prime scarpine che g'ha mès el tò püti quan che el g'ha ambiat a caminà?

Alice) Certo. Ma vöt mèter le scarpine del me Ugo con le saate de la mama?

Nico) Che diferènsa gh'è?

Alice) Che la mama l'è morta.

Nico) E alura? perchè l'è morta pòde mia tègner le sò saatine di ricordo?

*(Dopo aver sistemato il cuscino sotto i piedi, tolti le scarpe, acceso le luci, si siedono, uno accanto all'altro avvolti nella coperta, sono pronti. Iniziano a chiamare come al solito: maaaaa... un attimo di silenzio, poi Nico presenta la richiesta parlando dolcemente rivolto al cielo.)*

Nico) Mama, parle me perchè so el fradèl pö vèc.

Dido) (*Sottovoce al fratello*) La la sa che te se te chèl pö vècc.

Nico) (*Seccato al fratello*) Vöt lasàm fa a me sé o nò.

Alice) (*Fra il serio e il faceto*) Mia fal desconcentrà.

Dido) (*Alla sorella, serio*) Te ghe rezù, che no 'l dìze che l'è culpa me se l'esperiment el va mal!

Nico) (*Ai due*) **Silete, tacete**. Sito töcc du. (*Al cielo*) Mama, te gne sèmper aidat, l'è inütil che te spieghe come sta le ròbe, tanto el so che te, te sé za töt.

Dido) Nico, te ghe de diga de Miriam.

Nico) Gh'è mia bisògn de dighel; lé, la sa za töt.

Dido) Mèi dighel ciar e nèt, che no la se sbaglie. Gh'èl dize me. (*Parla dolcemente anche lui al cielo*) Mama, apó me l'è inútil che te spieghe come sta le ròbe, el so che te sé za töt. Però nóter volarésegn saì cosa la g'ha de fa la Miriam

Nico) (*Al fratello*) E la tò la sarè na spiegasiù. (*Al cielo*) Mama, te spieghe mé. L'èx murus de la Miriam l'è un òm gelùs.

Dido) Mama, te ricòrdet de la me murusa vècia?

Nico) Cosa ghe ènta la tò murusa vècia?

Dido) Vulie faga n'eseempio.

Nico) Sta mia fa esempi che te la sconfóndet. Parla ciar, e ciar vól dì (*al cielo*) mama, noter volóm saì se l'èl l'òm de la sò vita.

Miriam) (*Interviene*) Diziga che el seghita a telefonàm, domandiga se g'ho de tignil o no?

(*Fine dell'esperimento, si rilassano.*)

Dido) **Finis.** Fine. Se pöl diga pö gnènt.

Nico) **Consummatum est!** *Tutto è compiuto!* Adès no resta che spetà

Alice) Che la mama la rispondi?

Dido) Certo.

Alice) (*Al pubblico*) Beato cielo, che macarù de fradèi, i garà apó stüdiàt, ma j-è du macarù mia de schèrs.

#### Scena 19 - Raimondo

(*Suona il campanello d'entrata.*)

Alice) Spitiv vergü?

(*Tutti scuotono il capo, Alice va ad aprire. Entra Raimondo con un regalo e una bottiglia.*)

Raimondo) (*Tutto allegro.*) È qui la festa!?

(*Un'Alice senza parole prende bottiglia e regalo.*)

Miriam) (*Sorpresa*) Raimondo! Che fet che Raimondo? Chi t'ha dit che sie ché!? Come ghet fat a rià ché? T'hala mandat (*con l'indice indica il cielo*)... ensoma, parla.

Raimondo) Miriam, basta parlà. (*Incurante dei presenti si getta ai piedi di Miriam, toglie dalla tasca un astuccio con un anello, lo apre e lo offre alla ragazza.*) Miriam, mi vuoi sposare? (*Nessuno parla e lui prosegue imperterrito*) Te promète che sarò pö gelùs. Che faró el brao. Miriam sensa de te pòde mia vèver.

#### Scena 20 – finale

Miriam) Caspita, che velocità a rispónder, ma

me g'ho mia capìt

la vosa mama cosa gala dit?

Èl vignìt perchè g'ho de diga de sé

o sarà vignìt perchè el rimande endré.

*Fine*